

# Tschechisch als Fremdsprache in Sachsen

Eliška Pasterná

---

Bachelorarbeit  
2013



**Tomas Bata University in Zlín**  
Faculty of Humanities

---

Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně  
Fakulta humanitních studií  
Ústav jazyků  
akademický rok: 2012/2013

# ZADÁNÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(PROJEKTU, UMĚLECKÉHO DÍLA, UMĚLECKÉHO VÝKONU)

Jméno a příjmení: **Eliška PASTERNÁ**  
Osobní číslo: **H10545**  
Studijní program: **B7310 Filologie**  
Studijní obor: **Německý jazyk pro manažerskou praxi**  
Forma studia: **prezenční**

Téma práce: **Čeština jako cizí jazyk v Sasku**

Zásady pro vypracování:

**Teoretická část**

**Základní informace o Svobodném státu Sasko a jeho vztazích s Českou republikou**

**Komunikace a vztahy v sasko-českých firmách**

**Praktická část**

**Sběr a zpracování dat k možnostem výuky českého jazyka ve vybraných vzdělávacích institucích v Sasku**

**Vyhodnocení možností studia českého jazyka na Technické Univerzitě Chemnitz**

Rozsah bakalářské práce:

Rozsah příloh:

Forma zpracování bakalářské práce: **tištěná/elektronická**

Seznam odborné literatury:

**GESTER, S. Quo vadis, DaF? : Betrachtungen zu Deutsch als Fremdsprache in der Tschechischen Republik / Silke Gester. 1. vyd. Zlín : VeRBuM. 2011. 128 s. ISBN 978-80-87500-13-2**

**REICHEL-WHNERT K., SCHULZT D. Intensives Sprachenlernen: Ein sächsischer Weg in europäischer Verantwortung. 1. vyd. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag, 2009. 285 s. ISBN: 3-86583-385-3**

**ŘEZNÍK, M. Grenzraum und Transfer: Perspektiven der Geschichtswissenschaft in Sachsen und Tschechien. 1. vyd. Berlin: Dunker&Humbolt GmbH. 2007. 217 s. ISBN 978-3-428-12345-2**

**SCHROLL-MACHL S., NOVY I. Perfekt geplant oder genial improvisiert? Kulturunterschiede in der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit. 3. vyd. Mering: Reiner Hampp Verlag, 2005. 160 s. ISBN 3-87988-928-7**

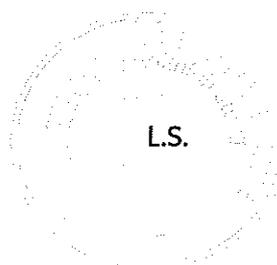
Vedoucí bakalářské práce: **Mgr. Helga Silke Gester, Ph.D.**  
Ústav jazyků

Datum zadání bakalářské práce: **30. listopadu 2012**

Termín odevzdání bakalářské práce: **3. května 2013**

Ve Zlíně dne 15. února 2013

  
doc. Ing. Anežka Lengálová, Ph.D.  
děkanka



  
Mgr. Věra Kozáková, Ph.D.  
ředitelka ústavu

# PROHLÁŠENÍ AUTORA BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

Beru na vědomí, že

- odevzdáním bakalářské práce souhlasím se zveřejněním své práce podle zákona č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, bez ohledu na výsledek obhajoby <sup>1)</sup>;
- beru na vědomí, že bakalářská práce bude uložena v elektronické podobě v univerzitním informačním systému dostupná k nahlédnutí;
- na moji bakalářskou práci se plně vztahuje zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, zejm. § 35 odst. 3 <sup>2)</sup>;
- podle § 60 <sup>3)</sup> odst. 1 autorského zákona má UTB ve Zlíně právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla v rozsahu § 12 odst. 4 autorského zákona;
- podle § 60 <sup>3)</sup> odst. 2 a 3 mohu užít své dílo – bakalářskou práci - nebo poskytnout licenci k jejímu využití jen s předchozím písemným souhlasem Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně, která je oprávněna v takovém případě ode mne požadovat přiměřený příspěvek na úhradu nákladů, které byly Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně na vytvoření díla vynaloženy (až do jejich skutečné výše);
- pokud bylo k vypracování bakalářské práce využito softwaru poskytnutého Univerzitou Tomáše Bati ve Zlíně nebo jinými subjekty pouze ke studijním a výzkumným účelům (tj. k nekomerčnímu využití), nelze výsledky bakalářské práce využít ke komerčním účelům.

Prohlašuji, že

- elektronická a tištěná verze bakalářské práce jsou totožné;
- na bakalářské práci jsem pracoval samostatně a použitou literaturu jsem citoval. V případě publikace výsledků budu uveden jako spoluautor.

Ve Zlíně 6.3.2013

Alžběta Rostková

*1) zákon č. 111/1998 Sb. o vysokých školách a o změně a doplnění dalších zákonů (zákon o vysokých školách), ve znění pozdějších právních předpisů, § 47b Zveřejňování závěrečných prací;*

*(1) Vysoká škola nevydělečně zveřejňuje disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce, u kterých proběhla obhajoba, včetně posudků oponentů a výsledku obhajoby prostřednictvím databáze kvalifikačních prací, kterou spravuje. Způsob zveřejnění stanoví vnitřní předpis vysoké školy.*

*(2) Disertační, diplomové, bakalářské a rigorózní práce odevzdané uchazečem k obhajobě musí být též nejméně pět pracovních dnů před konáním obhajoby zveřejněny k nahlížení veřejnosti v místě určeném vnitřním předpisem vysoké školy nebo není-li tak určeno, v místě pracoviště vysoké školy, kde se má konat obhajoba práce. Každý si může ze zveřejněné práce pořizovat na své náklady výpisy, opisy nebo rozmnoženiny.*

*(3) Platí, že odevzdáním práce autor souhlasí se zveřejněním své práce podle tohoto zákona, bez ohledu na výsledek obhajoby.*

*2) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 35 odst. 3:*

*(3) Do práva autorského také nezasahuje škola nebo školské či vzdělávací zařízení, užije-li nikoli za účelem přímého nebo nepřímého hospodářského nebo obchodního prospěchu k výuce nebo k vlastní potřebě dílo vytvořené žákem nebo studentem ke splnění školních nebo studijních povinností vyplývajících z jeho právního vztahu ke škole nebo školskému či vzdělávacího zařízení (školní dílo).*

*3) zákon č. 121/2000 Sb. o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů (autorský zákon) ve znění pozdějších právních předpisů, § 60 Školní dílo:*

*(1) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení mají za obvyklých podmínek právo na uzavření licenční smlouvy o užití školního díla (§ 35 odst.*

*3). Odpírá-li autor takového díla udělit svolení bez vážného důvodu, mohou se tyto osoby domáhat nahrazení chybějícího projevu jeho vůle u soudu. Ustanovení § 35 odst. 3 zůstává nedotčeno.*

*(2) Není-li sjednáno jinak, může autor školního díla své dílo užít či poskytnout jinému licenci, není-li to v rozporu s oprávněnými zájmy školy nebo školského či vzdělávacího zařízení.*

*(3) Škola nebo školské či vzdělávací zařízení jsou oprávněny požadovat, aby jim autor školního díla z výdělku jím dosaženého v souvislosti s užitím díla či poskytnutím licence podle odstavce 2 přiměřeně přispěl na úhradu nákladů, které na vytvoření díla vynaložily, a to podle okolností až do jejich skutečné výše; přitom se přihlédne k výši výdělku dosaženého školou nebo školským či vzdělávacím zařízením z užití školního díla podle odstavce 1.*

## **ABSTRACT**

Meine Bachelorarbeit beschäftigt sich mit der tschechischen Sprache als Fremdsprache in Sachsen. Der theoretische Teil behandelt die Eckdaten des Freistaat Sachsens und berichtet über das kulturelle und wirtschaftliche Zusammenleben des Freistaates und der Tschechischen Republik. Im praktischen Teil werden die Institutionen in Sachsen beschrieben, welche die Unterrichtung der tschechischen Sprache anbieten, und die entsprechenden Umfragen aus dem Universitätsraum ausgewertet haben.

Schlüsselwörter: Sachsen, Tschechien, Zusammenleben, Zusammenarbeit, Kulturmittelpunkt, Instituten, Fremdsprache, Tschechisch, Studenten

## **ABSTRACT**

My thesis deals with the Czech language as a foreign language in Saxony. The theoretical part deals with the basic data about the Free State of Saxony and the cultural and economic coexistence of Saxony with the Czech Republic. The practical part describes the universities which offer Czech language and evaluates corresponding questionnaires from the university environment.

Keywords: Saxony, Czech Republic, coexistence, cooperation, conflict of cultures, institutions, foreign language, Czech, students

Danksagung:

Vielen Dank an meine Leiterin der Bachelorarbeit, Frau Mgr. Silke Helga Gester, für die wertvolle Ratschläge, die Fachführung, die Bereitwilligkeit und die Geduld.

Weiterhin möchte ich mich auch bei meiner Mutter bedanken, die mich während meines Studiums nicht nur finanziell, sondern auch moralisch unterstützt hat.

# INHALTSVERZEICHNIS

|  |           |
|--|-----------|
| <b>EINLEITUNG</b> .....  | <b>10</b> |
| <b>I THEORETISCHER TEIL</b> .....  | <b>12</b> |
| <b>1 FREISTAAT SACHSEN UND TSCHECHISCHE REPUBLIK</b> .....                           | <b>13</b> |
| 1.1 ECKDATEN ÜBER DEN FREISTAAT SACHSEN .....  | 13        |
| 1.2 ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT .....  | 15        |
| 1.2.1 Vertrag über gute Nachbarschaft.....   | 16        |
| 1.2.2 Deutsch-Tschechische Erklärung.....  | 16        |
| 1.2.3 Gemeinsame Erklärung.....  | 17        |
| <b>2 WIRTSCHAFT</b> .....  | <b>19</b> |
| 2.1 ZWEI LÄNDER – EIN WIRTSCHAFTSRAUM .....  | 20        |
| 2.2 ZIEL 3.....  | 21        |
| 2.2.1 Europäischer Fond für regionale Entwicklung.....                               | 21        |
| 2.2.2 Der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds.....                                    | 22        |
| <b>3 KOMMUNIKATION IM UNTERNEHMEN/INSTITUTEN</b> .....                               | <b>23</b> |
| 3.1 TSCHECHISCHE KULTURSTANDARDS AUS DEM DEUTSCHEN SIGHT .....                       | 23        |
| 3.1.1 Improvisation .....  | 24        |
| 3.1.2 Orientierung auf die Sozialbeziehungen .....                                   | 24        |
| 3.1.3 Interpretation der Aussage.....  | 25        |
| 3.1.4 Selbstbewusstsein.....   | 25        |
| 3.1.5 Interkulturelle Kompetenz – Tschechien .....                                   | 25        |
| 3.2 KOMMUNIKATIONSFÜHRUNG IN DEN DEUTSCHTSCHECHISCHEN<br>UNTERNEHMEN/INSTITUTEN..... | 26        |
| 3.2.1 Dolmetschen.....   | 26        |
| 3.2.2 „Firmensprache“ .....  | 27        |
| 3.2.3 Sprachkurse – Tschechisch .....  | 27        |
| <b>II PRAKTISCHER TEIL</b> .....   | <b>28</b> |
| <b>4 BILDUNG UND SPRACHE</b> .....   | <b>29</b> |
| 4.1 KINDERGÄRTEN.....  | 29        |
| 4.1.1 Kindertagesstätte „Regenbogen“ Oberwiesenthal.....                             | 30        |
| 4.2 GRUNDSCHULE UND GYMNASIEN .....  | 31        |
| 4.2.1 Allgemeine fachliche Ziele laut Kultusministerium: .....                       | 32        |
| 4.2.2 Strukturierung.....  | 32        |
| 4.2.3 Übersicht über die Themen in den Klassenstufen 1 und 2:.....                   | 33        |
| 4.2.4 Übersicht über die Lernbereiche in den Klassenstufen 3 und 4: .....            | 33        |
| 4.2.5 Gymnasium, gymnasiale Oberstufe.....   | 34        |
| 4.2.6 Ziel der gymnasialen Fremdsprachenausbildung .....                             | 34        |
| 4.2.7 Zahlenangabe.....  | 35        |
| 4.2.8 Friedrich-Schiller-Gymnasium in Pirna .....                                    | 37        |
| 4.3 UNIVERSITÄTEN .....  | 38        |
| 4.3.1 Technische Universität Dresden.....  | 38        |

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| 4.3.2    | Universität Leipzig .....   | 39        |
| 4.3.3    | Technische Universität Chemnitz .....                                       | 41        |
| <b>5</b> | <b>UMFRAGEN „TSCHECHISCH ALS FREMSPRACHE“.....</b>                          | <b>42</b> |
| 5.1      | DIE UMFRAGE – TU CHEMNITZ 2012 .....  | 42        |
| 5.1.1    | Wo haben Sie mit der tschechischen Sprache angefangen? .....                | 43        |
| 5.1.2    | Wie viele Jahre lernen Sie Tschechisch? .....                               | 43        |
| 5.1.3    | Auf welchem Niveau sind Ihre Tschechisch-Kenntnisse? .....                  | 44        |
| 5.1.4    | Warum lernen Sie Tschechisch? .....   | 45        |
| 5.1.5    | Wollen Sie Ihre Tschechisch-Kenntnisse weiter verbessern und warum? .....   | 46        |
| 5.1.6    | Haben Sie Kontakt mit den tschechischen Studenten an der TU Chemnitz? ..... | 47        |
| 5.1.7    | Waren Sie schon in der Tschechischen Republik?.....                         | 47        |
| 5.1.8    | Möchten Sie in Tschechien als Erasmusstudent studieren? .....               | 48        |
| 5.2      | DIE UMFRAGE – UNIVERSITÄTEN 2013 .....                                      | 49        |
| 5.2.1    | An welcher Universität studieren Sie? .....                                 | 49        |
| 5.2.2    | Aus welcher Stadt kommen Sie?.....  | 50        |
| 5.2.3    | Wo haben Sie mit der tschechischen Sprache angefangen?.....                 | 51        |
| 5.2.4    | Wie viele Jahre Lernen Sie Tschechisch? .....                               | 52        |
| 5.2.5    | Auf welchem Niveau sind Ihre Tschechisch Kenntnisse? .....                  | 52        |
| 5.2.6    | Warum lernen Sie Tschechisch .....  | 53        |
| 5.2.7    | Wollen Sie Ihre Tschechisch-Kenntnisse weiter verbessern?.....              | 54        |
| 5.2.8    | Haben Sie Kontakt mit den tschechischen Studenten an der Universität.....   | 54        |
| 5.2.9    | Waren sie schon in der Tschechischen Republik .....                         | 54        |
| 5.2.10   | Wollen Sie in Tschechien als Erasmus-Student Studieren?.....                | 55        |
| <b>6</b> | <b>ZUSAMMENFASSUNG UND VORSCHLÄGE FÜR VERBESSERUNGEN.....</b>               | <b>57</b> |
|          | <b>SCHLUSSBETRACHTUNG .....</b>   | <b>57</b> |
|          | <b>LITERATURVERZEICHNIS.....</b>  | <b>61</b> |
|          | <b>SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS .....</b>                              | <b>65</b> |
|          | <b>BBILDUNGSVERZEICHNIS .....</b>   | <b>66</b> |
|          | <b>TABELLENVERZEICHNIS.....</b>   | <b>67</b> |
|          | <b>ANHANGSVERZEICHNIS .....</b>   | <b>68</b> |

## EINLEITUNG

*„Die Sprache ist ein wichtiger Beitrag zum friedlichen Zusammenleben der Nationen.“<sup>1</sup>*

Tschechisch ist eine der Amtssprachen der Europäischen Union, die mit Polnisch, Slowakisch und Sorbisch die westslawische Sprachengruppe bildet. Tschechisch sprechen heutzutage ungefähr 11,5 Mio. Menschen, daraus über 10 Mio. Menschen in der Tschechischen Republik und auf der Grundlage manchen Auswanderwellen tausende von den Emigranten in der ganzen Welt.

*„Gute Beziehungen zwischen Nachbarländern zeigen sich dabei nicht allein auf der nationalen Ebene. Sie sind überall dort zu erleben, wo sich Menschen begegnen. Das sind vor allem die Regionen, wo sich die Länder direkt berühren und Grenzen längst der Vergangenheit angehören“<sup>2</sup>*

In der vorliegenden Abschlussarbeit „Tschechisch als Fremdsprache in Sachsen“ handelt sich um Deutsche und Tscheche, die nebeneinander schon seit 1000 Jahren als Nachbarn leben und verbindet sie natürlich eine lange gemeinsame politische und kulturelle Geschichte, in der es die Kooperation gab, so wie auch die Konflikte. Mit der Deutschen Einheit und dem Zerfall des Ostblocks begann aber ein Neuanfang der nachbarschaftlichen Zusammenarbeit in verschiedenen Bereichen, unter die die Sprache und Bildung gehört. Die Zusammenarbeit in diesem Bereich heißt nicht nur Deutsch als Fremdsprache in der Tschechischen Republik, sondern auch Tschechisch als Fremdsprache in Deutschland. Diese Abschlussarbeit befasst sich mit der Tschechischen Sprache als Fremdsprache in einem Bundesland Deutschlands, Sachsen.

Das erste Kapitel behandelt deshalb die Eckdaten über dem Freistaat Sachsen und beschreibt die Beziehungen zwischen dem Freistaat und der Tschechischen Republik. Es werden hier auch die Urkunden angeführt, die die Kooperation bestimmen.

---

<sup>1</sup>SILKE, Gester. *Quo vadis, DaF?: Betrachtungen zu Deutsch als Fremdsprache in der Tschechischen Republik* / Silke Gester. 1. Auflage. Zlín: VerBuM, 2011, 128 s. ISBN 978-80-87500-13-2.

<sup>2</sup> SÄCHSISCHE STAATKANZLEI. *Lebendige Nachbarschaft, gelebte Freundschaft: 20 Jahre Freistaat Sachsen und Tschechische Republik*. 1. Auflage. Druckhaus Dresden GmbH, 2011. S. 104. URL: <20jahre-d-cz-zusammenarbeit-screen.pdf>

Im zweiten Kapitel habe ich mich der wirtschaftlichen Situation Sachsens gewidmet und die Bereiche herausgeschrieben, in den der Freistaat mit der Tschechischen Republik am meistens handelt und wo die Chancen zur Kooperation derzeit sind. In diesem Kapitel sind auch Informationen zu Möglichkeiten, wie diese Kooperationen zu verwirklichen sind und auf welche Institutionen sich man wenden kann.

Im dritten Kapitel werden zwei Beispiele der möglichen sprachlichen Kommunikation kurz beschrieben. Da Für die Kommunikation unter den Unternehmen bzw. Instituten nicht nur die Sprache wichtig ist, behandelt das Kapitel auch tschechische Kulturstandards aus der deutschen Sicht.

Im Praktischen Teil habe ich die Institutionen beschreibt, die Tschechische Sprache anbieten und die Gehalte und Lehrinhalte der einzelnen Stufen ausgesucht.

Im letzten Kapitel meiner Abschlussarbeit habe ich zwei Umfragen aus den Universitäten ausgewertet und meine Bemerkungen und einige Ideen zur Verbesserung des Sprachstudiums hinzugefügt.

## **I. THEORETISCHER TEIL**

# 1 FREISTAAT SACHSEN UND TSCHECHISCHE REPUBLIK

Im ersten Kapitel meiner Bachelorarbeit will ich mich den Informationen, der Kultur, der Wirtschaft des Freistaates Sachsen widmen. Ich versuche die Beziehungen zwischen dem Freistaat und der Tschechischen Republik zu beschreiben und die Bereiche, in denen die beiden Länder kooperieren, nennen.

## 1.1 Eckdaten über den Freistaat Sachsen

Unser Nachbarland - Freistaat Sachsen hat keine Privilegien oder rechtliche Besonderheiten gegenüber anderen Bundesländern, die Bezeichnung „Freistaat Sachsen“ weist auf die demokratische Tradition hin. Früher war Sachsen Kurfürstentum, Herzogtum und Markgrafschaft und über einhundert Jahre ein Königreich. Nach dem ersten Weltkrieg wurde aber die Monarchie in Deutschland abgeschafft und der Name „Freistaat Sachsen“ wurde aufgenommen. Am 28. Februar 1919 wurden das Vorläufige Grundgesetz für den Freistaat Sachsen und die Bezeichnung „Sächsische Volkskammer“ amtlich. Im Jahr 1933 wurde der Freistaat aufgehoben und mit ihm die Regierungsform der parlamentarischen Demokratie. Erst in den neunziger Jahren kehrte Freistaat zurück zu der demokratischen Tradition.<sup>3</sup>

Die Tradition des Freistaates aus einem anderen Blick reizt jährlich eine Menge von Touristen. Ein typisches Beispiel sind traditionelle Dampfeisenbahnen oder der, lange traditionelle Maschinenbau, durch die Sachsen sehr bekannt ist. Sie können schöne Schlösse, Burgen und Gärten oder die Natur in der Sächsischem Schweiz bewundern.<sup>4</sup>

Für andere Touristen sind im Gegenteil dazu die größeren Städte eine Verlockung, viele kommen vor allem in der Weihnachtszeit, um an den Weihnachtsmärkten in Dresden, Leipzig oder Chemnitz kleine Geschenke zu kaufen. Ich kann aber auch die kleineren Städte wie Annaberg empfehlen, wo nicht so viele Menschen herumlaufen und Sie können die wunderbare traditionelle Atmosphäre nach Herzenslust genießen.

---

<sup>3</sup> vgl. *Freistaat Sachsen* [online]. ©2009 [Stand 2013-02-09]. Warum ist Sachsen ein Freistaat? URL: <[www.sachsen.de/cz539.htm](http://www.sachsen.de/cz539.htm)>

<sup>4</sup> vgl. Země lidé svobodný stát. SÄCHSISCHE STAATSKANZLEI. *Sachsen.de: Informace v českém jazyce* [online]. ©2008 [Stand 2013-02-09]. URL: <[www.sachsen.de/cz/177.htm](http://www.sachsen.de/cz/177.htm)>

Alljährlich am ersten Septemberwochenende erleben nicht nur Touristen, sondern vor allem die Einwohner des Freistaats zusammen den „Tag der Sachsen“. Jedes Jahr veranstaltet dieses Fest für hunderttausend Besucher eine andere Stadt.<sup>5</sup>

Zu der Kultur des Freistaates gehört ein Westslawisches Volk, das in Deutschland als eine nationale Minderheit anerkannt ist. Etwa 20 000 Niedersorben leben in der brandenburgischen Niederlausitz und sprechen Niedersorbisch, eine Sprache die sehr ähnlich der polnischen Sprache ist. Zirka 40 000 Obersorben leben in der Sächsischen Oberlausitz und sprechen Obersorbisch, die mit Tschechisch und Slowakisch verwandt ist. Sorbische Rechte sind durch die Sächsische Verfassung besonders geschützt und die Staatsregierung selbst sorgt dafür, dass die Kultur und Sprache dieser slawischen Volksgruppe gepflegt wird.<sup>6</sup> Dazu gehört übrigens auch die Zusammenarbeit mit der Tschechischen Republik, das besteht in der Kooperation der sorbischen und tschechischen Institutionen, Schulen, Vereinen und Privatinstitutionen. Die Sorben bilden fast 1 % der Bevölkerung.

Insgesamt leben in Sachsen 4,3 Millionen Einwohner und mit der Bevölkerung 226 pro km<sup>2</sup> ist es das größte Bundesland unter den Ostbundesländern und wurde dank der langen industriell-gewerblichen Tradition zu einem internationalen Ort der hochwertigen Technologie. Zwischen Dresden und Freiberg haben vor allem die Gesellschaften Sitz, die in den Bereichen Mikroelektronik und Elektrotechnik unternehmen. In diesem Zusammenhang bekam Sachsen einen Spitzname „Silicon Saxony“. Eine bewundernswerte Information ist, dass jeder in der Welt verkaufte Mikrochip aus Sachsen stammt. In Sachsen gibt es 5 Fahrzeughersteller, mehr als 500 Zulieferer und über 70 000 Beschäftigte, die etwa ein Viertel der Industrieproduktion überhaupt bilden. Man nennt Sachsen deshalb berechtigt auch „Autoland Sachsen“. Die Bereiche Maschinen- und Fahrzeugbau werden vor allem traditionell im Raumgebiet Chemnitz und Zwickau vertreten.<sup>7</sup>

---

<sup>5</sup> vgl. Sachsen.de: Tag der Sachsen. SÄCHSISCHE STAATSKANZLEI. *Sachsen.de* [online]. ©2008 [Stand 2013-04-11]. URL: <<http://www.tds.sachsen.de/>>

<sup>6</sup> vgl. Sachsen.de: Sorben. SÄCHSISCHES STAATSMINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT UND KUNST. *Sachsen.de* [online]. ©2008 [Stand 2013-02-10]. URL: <<http://www.sorben.sachsen.de/index.html>>

<sup>7</sup> vgl. *Invest in Saxony*. [online]. ©2006 [Stand 2013-02-10]. „Autoland Sachsen“ im Überblick. URL: <[http://www.invest-in-saxony.net/de/Hochtechnologie-Branchen/Automobilindustrie/Autoland\\_Sachsen\\_im\\_Ueberblick/16502.html](http://www.invest-in-saxony.net/de/Hochtechnologie-Branchen/Automobilindustrie/Autoland_Sachsen_im_Ueberblick/16502.html)>

Leipzig wurde durch Medien und Finanzdienstleistungen bekannt. Die Zentren der wissenschaftlichen Forschung finden wir an den sächsischen Universitäten, die gute Voraussetzungen für Hochforschung haben. Diese Zentren können zu den Innovationen in den kleinen und mittleren Unternehmen beitragen. Sachsen verfügt über fünf staatlichen Universitäten und zehn staatlichen Fachhochschulen und weiteren privaten Hochschulen. Nach dem Wirtschaftswachstum, der zwischen 2000 und 2011 um fast 17 % gestiegen ist, gehört der Freistaat zu den dynamischsten Bundesländern Deutschlands.<sup>8</sup>

## 1.2 Über die Zusammenarbeit

Nach Herrn Hynek Fajmon sind und waren die Beziehungen zwischen Deutschland und Tschechischen Republik asymmetrisch, das heißt die Beziehung zwischen stärkerem und schwächerem Subjekt. Dennoch müssen diese Subjekte zusammen auskommen, weil sie Nachbarn sind. Deutschland ist nicht nur achtmal zahlreicher und sechsmal größer, was die Fläche betrifft, aber es ist hauptsächlich ein wirtschaftlich höher entwickelter Staat als die Tschechische Republik, und zwar in allen denkbaren Parametern. Diese Situation gab es in der Vergangenheit immer. Einerseits war die Asymmetrie in den Beziehungen zwischen Tschechen und Deutschen in manchen Zeitabschnitten so klein wie heutzutage, andererseits sind in der Vergangenheit manche Konflikte entstanden. Als Beispiel können wir die Entwicklung der Beziehungen zwischen Deutschen und Tschechen in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts nennen. Trotz der asymmetrischen Beziehung können wir aber feststellen, dass die Konfrontationsbeziehungen katastrophale Verluste im stärkeren Deutschland, so wie in der schwächeren Tschechischen Republik gebracht haben. Im Vergleich dazu, die Kooperation bringt beiden Seiten einen Nutzen ein.<sup>9</sup>

---

<sup>8</sup> vgl. *Deutsch-Tschechische Industrie und Wirtschaftskammer* [online]. ©2012 [Stand 2013-02-09]. Wirtschaft des Freistaates Sachsen. URL: <<http://tschechien.ahk.de/vertretungen/wirtschaftsfoerderung-sachsen/wirtschaft-sachsens>>

<sup>9</sup> vgl. FAJMON, Hynek a Kateřina HLOUŠKOVÁ. *Konec soužití Čechů a Němců v Československu: Sborník k 60. výročí ukončení II. světové války*. 1. vyd. Brno: Centrum pro studium demokracie a kultury (CDK), 2005, s. 5-10. ISBN 80-7325-065-9.

### 1.2.1 Vertrag über gute Nachbarschaft

Die Beziehungen zwischen Deutschland und der damaligen Tschechischen und Slowakischen Föderativen Republik wurden nach dem Zerfall der Sowjetunion durch den "*Vertrag über gute Nachbarschaft*" im Jahre 1992 auf eine stabile Basis gestellt. Er setzt den Rahmen für eine Zusammenarbeit und sieht regelmäßige Treffen auf Regierungsebene vor. Er besteht aus einer Präambel und 35 Artikeln. Artikel 25 und 26, die ich für die wichtigsten für meine Arbeit finde, berichten über die Zusammenarbeit an der Ebene Kultur und Sprache des Nachbarlandes. Sie sagen, dass die Vertragsparteien den interessierten Personen einen breiten Zugang zur Sprache und Kultur des anderen Landes ermöglichen sollen und die entsprechenden Initiativen und Institutionen unterstützen werden. Sie legen fest, den Unterricht der Sprache des anderen Landes, die Initiativen zur Gründung von Schulen mit dem Unterricht in beiden Sprachen und die Möglichkeiten des Studiums der Kultur, Literatur und Sprachen des anderen Landes zu fördern. Sie sollen nach dem Vertrag an der Entsendung von Hochschullektoren, der Aus- und Fortbildung von Lehrkräften sowie der Entwicklung und Bereitstellung von Lehrmaterial zusammenarbeiten. Die Vertragsparteien werden auch den Austausch von Schülern und Lehrern, die wissenschaftliche Zusammenarbeit, die Zusammenarbeit zwischen Hochschulen und wissenschaftlichen Forschungsinstitutionen fördern.<sup>10</sup>

### 1.2.2 Deutsch-Tschechische Erklärung

Das zweite grundlegende Dokument ist die „*Deutsch-Tschechische Erklärung*“, die am 21. Januar 1997 unterzeichnet wurde. Die Erklärung besteht aus einer Präambel und acht Punkten. Im fünften Punkt bekräftigen beide Seiten ihre Verpflichtungen aus dem Vertrag über gute Nachbarschaft und freundschaftliche Zusammenarbeit. Im sechsten Punkt erklären beide Seiten, dass sie überzeugt sind, dass der Beitritt der Tschechischen Republik zur Europäischen Union und die Freizügigkeit in diesem Raum das Zusammenleben von Deutschen und Tschechen weiter erleichtern wird und im Punkt sieben wird die Einrichtung eines deutsch-tschechischen Zukunftsfonds beschrieben. Durch die Erklärung wurden das Deutsch-Tschechische Gesprächsforum und der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds ins

---

<sup>10</sup> vgl. *Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Prag* [online]. ©1995 [Stand 2013-02-09]. Vertrag über gute Nachbarschaft. URL: [http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/03/Deutsch\\_\\_tscheschiche\\_\\_Beziehungen/seite\\_\\_vertrag\\_\\_gute\\_\\_nachbarschaft.html](http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/03/Deutsch__tscheschiche__Beziehungen/seite__vertrag__gute__nachbarschaft.html)

Leben gerufen, die alle gesellschaftlichen Gruppen mit dem Interesse an der Deutsch-Tschechischen Partnerschaft fördern.<sup>11</sup>

### 1.2.3 Gemeinsame Erklärung

Basierend auf dem Vertrag über gute Nachbarschaft wurde im Dezember 1992 auch eine gemeinsame Erklärung über die Zusammenarbeit zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen unterzeichnet.<sup>12</sup>

Nach dem Ministerpräsidenten des Freistaates Sachsen – Stanislaw Tillich - pflegt der Freistaat Sachsen mit keinem anderen Staat so gute Beziehungen wie mit der Tschechischen Republik.<sup>13</sup>

Für Sachsen ist die Zusammenarbeit mit den anderen Staaten sogar so wichtig, dass sie unter der Verfassung klar definiert ist: *„Das Land strebt grenzüberschreitende regionale Zusammenarbeit an, die auf den Ausbau nachbarschaftlicher Beziehungen, auf das Zusammenwachsen Europas und auf eine friedliche Entwicklung in der Welt gerichtet ist.“*<sup>14</sup>

Ein bedeutender Schritt zur Stärkung der gegenseitigen Zusammenarbeit war auch die Eröffnung des sächsischen Verbindungsbüros in Prag. An dieser institutionellen Ebene wirken zwei Vertretungen: die der Tschechischen Republik in Dresden und die Sachsens in Prag. Eine Tschechisch-Sächsische Regierungsgruppe, die trifft sich schon seit 20 Jahren jährlich und löst aktuelle Probleme. Die bilateralen Gespräche werden über die Bereiche Wirtschaft, Arbeit und Tourismus, Umwelt und Landwirtschaft, Raumordnung, Verkehr, Krisenmanagement, Polizei, Feuerwehr, Kultur, Wissenschaft, Bildung, Gesundheitspolitik und Soziales geführt. *„Bemerkenswert dabei ist, dass die Partner in den tschechischen*

---

<sup>11</sup> vgl. *Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Prag* [online]. ©2003 [Stand 2013-02-09].

Deutsch-Tschechische Erklärung. URL:

<[http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/03/Deutsch\\_\\_tscheschiche\\_\\_Beziehungen/seite\\_\\_deutsch\\_\\_tschechische\\_\\_erklaerung.html](http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/03/Deutsch__tscheschiche__Beziehungen/seite__deutsch__tschechische__erklaerung.html)>

<sup>12</sup> vgl. SÄCHSISCHE STAATKANZLEI: *Lebendige Nachbarschaft, gelebte Freundschaft – 20 Jahre Freistaat Sachsen und Tschechische Republik*: Druckhaus Dresden GmbH 1. Auflage -, 2012, . <20jahre-d-cz-zusammenarbeit-screen.pdf>

<sup>13</sup> vgl. SÄCHSISCHE STAATKANZLEI. *Lebendige Nachbarschaft, gelebte Freundschaft: 20 Jahre Freistaat Sachsen und Tschechische Republik*. 1. Auflage. Druckhaus Dresden GmbH, 2011. S. 104. URL: <20jahre-d-cz-zusammenarbeit-screen.pdf>

<sup>14</sup> *Verfassung des Freistaates Sachsen*: SächsGVBl. Jg. 1992 Bl.-Nr. 20 S. 243 Fsn-Nr.:100-1 Fassung gültig ab: 06.06.1992. URL: <<http://www.revosax.sachsen.de/Details.do?sid=490244044410>>

*Ministerien mit wenigen Ausnahmen die deutsche Sprache perfekt beherrschen. Dies macht die Zusammenarbeit zu einem kameradschaftlichen Miteinander.*<sup>15</sup>

Eine große Rolle bei der Erfüllung der Erklärung spielen auch die Programme und Projekte der Zusammenarbeit im sächsisch-tschechischen Grenzraum. Diese Programme und Projekte werden zum großen Teil durch die Europäische Union gefördert.<sup>16</sup>



Abbildung 1: Die Regionen

<sup>15</sup> SÄCHSISCHE STAATKANZLEI. *Lebendige Nachbarschaft, gelebte Freundschaft: 20 Jahre Freistaat Sachsen und Tschechische Republik*. 1. Auflage. Druckhaus Dresden GmbH, 2011. S. 104. <20jahre-d-cz-zusammenarbeit-screen.pdf>

<sup>16</sup> vgl. ebd. S. 11

## 2 WIRTSCHAFT

Zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik bestehen traditionell gute Wirtschaftsbeziehungen. Eine ähnliche industrielle Struktur ermöglicht einen aktiven Handel. Die Tschechische Republik ist heutzutage nach China der zweitwichtigste Handelspartner Sachsens. Genauer mit der Ausfuhr in der Höhe von 3 035,6 Mio. € und Einfuhr von 1 367,7 Mio. € im Jahr 2011. Im Vergleich zum Jahr 1993, als der Außenhandel 411 Mio. € betrug, hat er sich verzehnfacht. Derzeit gibt es ungefähr 700 Unternehmen aus Sachsen, die in der Verbindung mit den tschechischen Unternehmern oder direkt in der Tschechischen Republik gegenwärtig sind. Die Zusammenarbeit zwischen den sächsischen und tschechischen Unternehmen wird durch die Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH gefördert. Seit 2002 wurde sie durch die Deutsch-Tschechische Industrie- und Handelskammer vertreten.<sup>17</sup>

Die Aufgaben der Handelskammer sind regelmäßige Informationen über die Wirtschaftslage in Tschechien und Sachsen, sowie über Kooperationschancen für sächsische und tschechische Unternehmen. Sie vermittelt die Kontakte zu den Unternehmen auf dem tschechischen Markt, pflegt die Kontakte zwischen den Verwaltungen beider Länder und veranstaltet Begegnung mit den Geschäftsleuten und Fachexperten, zum Beispiel die höher erwähnten Kooperationsgespräche, sowie betreut und bereitet Aktivitäten auf Messen vor.<sup>18</sup>

Den Unternehmern aus Sachsen steht die Möglichkeit offen, die Kurse der Akademie für öffentliche Verwaltung zu besuchen. Zum Beispiel dieses Jahr steht auf dem Plan der Kurs „Verwaltungspraxis in der Tschechischen Republik“, wo die Teilnehmerinnen und Teilnehmer einen Überblick über das Tschechische Verwaltungssystem in der Praxis bekom-

---

<sup>17</sup> vgl. SÄCHSISCHE STAATKANZLEI. *Lebendige Nachbarschaft, gelebte Freundschaft: 20 Jahre Freistaat Sachsen und Tschechische Republik*. 1. Auflage. Druckhaus Dresden GmbH, 2011. S. 104. <20jahre-d-cz-zusammenarbeit-screen.pdf>

<sup>18</sup> vgl. Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH. *Deutsch-Tschechische Industrie- und Handelskammer* [online]. ©1998 [2013-02-20]. URL: <<http://tschechien.ahk.de/vertretungen/wirtschaftsfoerderung-sachsen>>

men und Behördenstrukturen und Verwaltungsverfahren der Tschechischen Republik näher kennenlernen.<sup>19</sup>

Nach der Deutsch-Tschechischen Industrie und Handelskammer wurde mit Metallprodukten, Fahrzeugbau und elektronischen Erzeugnissen meistens in Deutschland gehandelt. Die Struktur des Handels im Raum Sachsen-Tschechien war sehr ähnlich. Zu den wichtigsten Gütern im bilateralen Handel zählen Erzeugnisse des Kraftfahrzeugbaus, der Maschinenbau und immer wichtiger wird für die beiden Länder die Energiebranche. Als Beweis dazu können zum Beispiel die Kooperationsgespräche zwischen tschechischen und sächsischen Firmen aus dem Bereich Forschung, Erzeugung, Speicherung und Distribution der Energien sein. Diese Gespräche wurden von der Deutsch-Tschechischen Industrie und Handelskammer (DTIHK) am 9. 10. 2012 in Prag 5 veranstaltet und die sächsischen Unternehmen hatten Gelegenheit in Tschechien neue Kooperations-, Geschäfts- und Vertragspartnern anzuknüpfen.<sup>20</sup>

Im Rahmen der Zusammenarbeit mit der Wirtschaftsförderung wurden auch Kooperationsgespräche zwischen den tschechischen und sächsischen Firmen aus dem Bereich Bauwirtschaft in Brünn im April 2012 organisiert. Auf den Webseiten der DTIHK sind aktuelle Informationen über die Kooperationsgespräche zwischen den Unternehmen aus verschiedenen Bereichen aus ganz Deutschland, die in der nächsten Zeit stattfinden sollen.<sup>21</sup>

## 2.1 Zwei Länder – Ein Wirtschaftsraum

Auf Grundlage einer langjährigen Partnerschaft zwischen der Kreiswirtschaftskammer Liberec und der IHK Dresden/Zittau entstand das Projekt „Zwei Länder - Ein Wirtschaftsraum“. Im Projekt wurden verschiedene gemeinsame Aktivitäten eingeordnet, die die Kommunikation und Kennenlernens beider Ländern im Bereich der Wirtschaft, als auch im

---

<sup>19</sup> vgl. Fortbildungsprogramm 2013: Beratung – Qualifizierung – Projekte. AKADEMIE FÜR ÖFFENTLICHE VERWALTUNG. *Freistaat Sachsen* [online]. ©2013 [Stand 2013-04-20]. URL: <[http://www.av.sachsen.de/download/avs/AVS\\_Fortbildungsprogramm\\_2013.pdf](http://www.av.sachsen.de/download/avs/AVS_Fortbildungsprogramm_2013.pdf)>

<sup>20</sup> vgl. Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH. *Deutsch-Tschechische Industrie- und Handelskammer* [online]. ©1998 [2013-02-20]. URL: <<http://tschechien.ahk.de/vertretungen/wirtschaftsfoerderung-sachsen>>

<sup>21</sup>Vgl. Ebd.

Bereich kulturell-sozialer pflegen sollen. Deshalb werden zum Beispiel auf der Seite des Projektes (ähnlich wie auf der Seite der DTIHK) in der Sektion Kooperation die Unternehmer-Fach-Kontakte aktualisiert. Weitere Schlüsselaktivitäten sind folgende: Permanente Beratung für Unternehmer, Tschechisch-Sächsischer Unternehmerclub, Fach-Workshops für Unternehmer, Gemeinsame Messen und Ausstellungen, Fachkonferenzen für Unternehmer und Gewerbetreibende, Internationale Unternehmertreffen mit dem Aufzeigen erfolgreicher unternehmerischer Praxisbeispiele und Unternehmertreffen.<sup>22</sup>

## 2.2 Ziel 3

Es ist ein Programm der Europäischen Union 2007 - 2013 für die Unterstützung der grenzüberschreitenden Partnerschaft zwischen der Tschechischen Republik und Freistaat Sachsen. Das Ziel ist eine nachhaltige territoriale Entwicklung durch die Umsetzung gemeinsamer wirtschaftlicher, sozialer und ökologischer Aktivitäten. Dieses Programm können Einrichtungen, Institute, sowie auch die Firmen ausbeuten, um die finanzielle Unterstützung des Projekts aus Mitteln der Europäischen Union (Europäische Fond für regionale Entwicklung (EFRE)) zu ziehen, sind bestimmte Kriterien zu erfüllen. Das Projekt bearbeiten mindestens ein deutscher und ein tschechischer Partner gemeinsam. Ein Partner übernimmt die Hauptverantwortung für die Umsetzung und mindestens zwei der vier Punkte treffen zu: gemeinsame Planung, Durchführung, Finanzierung und gemeinsames Personal.<sup>23</sup>

### 2.2.1 Europäischer Fond für regionale Entwicklung

Das Ziel des EFRE ist die Verstärkung der wirtschaftlichen und sozialen Kooperation in der Europäischen Union durch Abbau der Ungleichheiten zwischen den einzelnen Regio-

---

<sup>22</sup> vgl. *Zweil Länder - Ein Wirtschaftsraum. Zwei Länder - Ein Wirtschaftsraum* [online]. ©2010 [Stand 2013-04-19]. URL: <<http://zweilaender.eu/>>

<sup>23</sup> vgl. *Herzlich Willkommen im gemeinsamen Grenzgebiet von Sachsen und Tschechien!. Ziel 3/Cíl3: Ahoj sousede. Hallo Nachbar* [online]. ©2007 [2013-02-27]. URL: <<http://www.ziel3-cil3.eu/de/programm/index.jsp>>

nen. Die Entwicklung der Wirtschaft ist als die zweite Priorität des EFRE anerkannt und wird ungefähr durch 30 % der gesamten Finanzmittel unterstützt.<sup>24</sup>

### 2.2.2 Der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds

Bei der Realisation des Projektes kann der Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds finanzielle Hilfe leisten. Er fördert seit 1998 gezielt Projekte, die die Menschen beider Länder zusammenführen.<sup>25</sup>

---

<sup>24</sup> vgl. Die Fonds: Europäischer Fonds für regionale Entwicklung. EUROPÄISCHE KOMMISSION. *Regionalpolitik-Inforegio* [online] ©2013 [Stand 2013-02-27]. URL: <[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/thefunds/regional/index\\_de.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/thefunds/regional/index_de.cfm)>

<sup>25</sup> Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds. *Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds* [online]. ©2013 [Stand 2013-04-24]. URL: <<http://www.fondbudoucnosti.cz/de/>>

### 3 KOMMUNIKATION IM UNTERNEHMEN/INSTITUTEN

Der sächsische/tschechische Unternehmer hat bereits dank der oben erwähnten Instituten oder selbst Kontakt mit dem tschechischen/sächsischen Unternehmer angeknüpft und will ein Projekt, ein neues Geschäft gründen, eine Niederlassung usw. eröffnen, realisieren oder eine sächsische/tschechische Institution will in einem, der erwähnten Bereichen mit der tschechischen/sächsischen Institutionen eine Zusammenarbeit beginnen und steht vor der Frage, wie die Kooperation zu verwirklichen ist.

Die Unternehmen/Instituten befinden sich auf der Ebene der interkulturellen Kommunikation, wo die kommunizierenden eine natürliche Sprache benutzen, die für den jeweiligen Kommunikationsnehmer Fremdsprache ist, wo nach Ivan Nový und Sylvia Schroll-Machl nicht nur die ausgezeichnete Tschechisch- oder Deutschkenntnisse wichtig sind und die Fähigkeit, sich in der Fachterminologie auszukennen, sondern auch die Fähigkeit gegenseitig die Kultur des Nachbarlands und die eigene Kultur gut zu kennen und zu verstehen, weil vornehmlich die kulturellen Unterschiedlichkeiten die Kommunikation und die zukünftige Kooperation abfärben können. Wenn die Unternehmer die Unterschiedlichkeiten kennen, sind die dann besser zu lösen.<sup>26</sup>

#### 3.1 Tschechische Kulturstandards aus dem deutschen Sicht

Die Erfolge der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit sind wie ich oben beschrieben habe, evident, und viele gemeinsame Unternehmen und Instituten beweisen, dass die deutsche und tschechische Kultur einander gut ergänzen können, trotzdem gibt es in diesen zwei Kulturen manche unterschiedliche Kulturstandards, die gut zu kennen sind und zu Gunsten zu nutzen sind.<sup>27</sup>

---

<sup>26</sup> vgl. NOVÝ, Ivan a SYLVIA SCHROLL-MACHL. *Interkulturní komunikace v řízení a podnikání: česko-německá*. 1. Auflage. Praha 3: Management Press, s. r. o., 2007. ISBN 978-80-7261-158-4.

<sup>27</sup> ebd.

### 3.1.1 Improvisation

Die Tschechen, im Vergleich zu den Deutschen, unterschätzen die Normen und Strukturen. Während für die deutsche Kultur die Improvisation nur eine Randlösung ist, ist für die Tschechen die Improvisation ein Symbol für die hohe Qualifikation im Bereich, so wie auch die Raumfläche die Kreativität, die Erfindungsgabe, die Schöpferkraft zu zeigen. Die Improvisation ist für die Tschechen so wichtig, weil sie damit auf die plötzlichen Veränderungen reagieren. Kaum rechnen die Deutschen mit den Veränderungen, der Weg zum Ziel ist für sie sogar so wichtig wie das Ziel selbst. Sie rechnen damit, dass der Plan Optimal ist und dass das Ziel mit allen Einzelheiten erreicht wird. Im Vergleich zu dem Perfektionismus der Deutschen haben die Tschechen größere Toleranz für die Mängel und die Qualität heißt für sie meistens sogar Funktionsfähigkeit.<sup>28</sup>

### 3.1.2 Orientierung auf die Sozialbeziehungen

Wenn zwei oder mehrere Menschen kommunizieren oder kooperieren, geht es immer um zwei Tatsachen, auf einer Seite um die sächlichen Fakten wie Fristen, Preise, Kosten, Umfang und Qualität und auf der anderen Seite um die Sympathien und Antipathien deren, die zusammen kooperieren sollen. Für die Tschechen ist dann diese zweite Tatsache wichtiger als für die Deutschen. Die Deutschen unterscheiden zwischen dem persönlichen Leben und dem Berufsleben. Sie kommunizieren direkt, sie haben keine Probleme die Unzufriedenheit mitzuteilen. Tschechen handeln mehr emotional, sie legen Wert auf die positive Atmosphäre und Harmonie im Kollektiv. Sie investieren mehr in die Beziehungen und sie pflegen diese dann für die Zukunft. Die Menschen arbeiten für die Menschen, die Deutschen für die Firma oder Institution. Tschechen haben auch größere Schwierigkeiten direkt zu handeln und die negativen Einstellungen zu äußern und zu empfangen. Aus der gut gemeinten Kritik entsteht schneller ein Konflikt, deshalb vermeiden die Tschechen die Auseinandersetzungen und ignorieren sie, oder versuchen diese dann unförmlich zu lösen. Sie stehen oft

---

<sup>28</sup> vgl. NOVÝ, Ivan a Sylvia SCHROLL-MACHL. *Interkulturelní komunikace v řízení a podnikání: česko-německá*. 1. Auflage. Praha 3: Management Press, s. r. o., 2007. ISBN 978-80-7261-158-4.

passiv zu der Tatsache und statt offen nein zu sagen, suchen sie Ausreden und verschieben die Schulden auf die anderen.<sup>29</sup>

### 3.1.3 Interpretation der Aussage

Die Kommunikation der Tschechen ist meistens indirekt, der Kontext bestimmt die Bedeutung der Mitteilung und die mündliche und persönliche Kommunikation ist wichtiger als die schriftliche. Für die Deutschen ist das unvorstellbar, weil sie alles selbst direkt sagen, rechnen sie nicht damit, dass sie die Mitteilung der Tschechen anders interpretieren sollen.

### 3.1.4 Selbstbewusstsein

Für die Tschechische Kultur sind auch das schwankende Selbstbewusstsein und die Selbstsicherheit sehr typisch. Die Tschechen neigen dazu, sich zu unterschätzen, deshalb sollten die Deutschen die Fähigkeiten, Kenntnisse und Fachlichkeit des Partners, Angestellten oder Mitarbeitern richtig überprüfen, weil sie manchmal nur hinter dem niedrigen Selbstbewusstsein versteckt sind.<sup>30</sup>

### 3.1.5 Interkulturelle Kompetenz – Tschechien

Einen Überblick über interkulturelle Aspekte im Rahmen der Zusammenarbeit mit der Tschechischen Republik können die Unternehmen oder interessierten Personen im Kurs der Akademie für öffentliche Verwaltung gewinnen, der in diesem Jahr auf dem Plan des Fortbildungsprogramm steht und wo sich die Teilnehmer mit den Problemen internationaler/interkultureller Kommunikation die Probleme internationaler/interkultureller Kommunikation beschäftigen sollen. Im Kurs sollten die Vor- und Nachteile beider kulturspezifischer Denk- und Verhaltensweisen genannt werden. Die Teilnehmer und Teilnehmerinnen sollen die Probleme internationaler/interkultureller Kommunikation kennen, um die Vor- und Nachteile beider kulturspezifischer Denk- und Verhaltensweisen zu wissen und sie auf kultursynergetische Effekte hin prüfen zu können, sowie die Möglichkeiten kennen, eigene

---

<sup>29</sup> vgl. NOVÝ, Ivan a Sylvia SCHROLL-MACHL. *Interkulturní komunikace v řízení a podnikání: česko-německá*. 1. Auflage. Praha 3: Management Press, s. r. o., 2007. ISBN 978-80-7261-158-4.

<sup>30</sup> vgl. ebd.

Ziele und Absichten dem Partner besser zu vermitteln. Grundkenntnisse in den Bereichen Landeskunde, Geschichte, Politik, Wirtschaft und Privatleben. Die Bedeutung einzelner Bereiche für eine mögliche berufliche Zusammenarbeit der Verwaltung beider Länder, historische und politische Entwicklung als Wurzeln der tschechischen Normen- und Wertesystems kulturelle Unterschiede, können im gegenseitigen Umfang dazu führen, Schwierigkeiten, vorhinein vorzubeugen.<sup>31</sup>

### **3.2 Kommunikationsführung in den deutschtschechischen Unternehmen/Instituten**

Geht man davon aus, dass eine Kultur auch eine Sprachkultur ist, kann man über die Art und Weise des Kommunizierens die Kommunikations- und Verhaltensnormen erschließen. Bei der interkulturellen Kommunikation spielt in einem Unternehmen oder einer Institution die Wahl der Sprache bzw. des Sprachcodes eine wichtige Rolle. Die Sprache wird da als Instrument der Kommunikation wahrgenommen. Das natürlichste Kommunikationsmittel für die Deutschen ist das Deutsche und für die Tschechen das Tschechische, auch wenn im Arbeitsalltag der Deutsch-Tschechischen Unternehmen oder Instituten meistens Deutsch, bzw. Englisch zu benutzen ist.<sup>32</sup>

#### **3.2.1 Dolmetschen**

*„Fehlt eine gemeinsame natürliche Sprache, wird die Kommunikation erschwert bis unmöglich. In diesem Falle muss auf einen Dolmetscher zurückgegriffen werden.“<sup>33</sup>* Der Dolmetscher muss solche Sprache beherrschen, über die die Kommunikation realisiert wird“, in unserem Fall Deutsch/Tschechisch. Da kann die Firma über die fest angestellten Sprachvermittler disponieren oder einen externen Sprachvermittler anstellen.

---

<sup>31</sup> Fortbildungsprogramm 2013: Beratung – Qualifizierung – Projekte. AKADEMIE FÜR ÖFFENTLICHE VERWALTUNG. *Freistaat Sachsen* [online]. ©2013 [Stand 2013-04-20]. URL: <[http://www.av.sachsen.de/download/avs/AVS\\_Fortbildungsprogramm\\_2013.pdf](http://www.av.sachsen.de/download/avs/AVS_Fortbildungsprogramm_2013.pdf)>

<sup>32</sup> Kommunikationsführung in deutsch-tschechischen Firmen. NEKULA, Marek. *Wirtschaft und Kommunikation: Beiträge zu deutschtschechischen Wirtschaftsbeziehungen*. 2002. München: Ludi-cium, 2002, S. 65 - 83. ISBN 978-3-89129-673-8

<sup>33</sup>ebd.

### 3.2.2 „Firmensprache“

Zum gemeinsamen Mittel der Kommunikation wird eine offizielle Sprache, durch die sich die meisten Kommunikationsteilnehmer verständigen können, benutzt. Die Festlegung einer Sprache als Firmensprache führt nicht automatisch dazu, dass diese Sprache in diesem Unternehmen oder der Institution allgemein, also in allen Situationen und von allen (oder zumindest von den leitenden) Mitarbeiter verwendet wird. Als Beispiel können wir eine Niederlassung der deutschen bzw. sächsischen Firma in Tschechien nennen, wo in den höheren Positionen deutsch gesprochen wird, aber in der Produktion unter den Arbeitern tschechisch.

### 3.2.3 Sprachkurse – Tschechisch

Für die Unternehmen und Interessierten veranstaltet die Akademie für öffentliche Verwaltung Tschechisch-Kurse: Tschechisch – Grundstufe, Leistungsstufe I, Tschechisch – Grundstufe, Leistungsstufe II, Tschechisch – Aufbaustufe, Leistungsstufe I, Tschechisch – Fortgeschrittenenstufe, Leistungsstufe II, Tschechisch – Fortgeschrittenenstufe, Auffrischkurs, Tschechisch – Sprachpraktikum – Sommerkurs.<sup>34</sup>

Tschechisch als Fremdsprache im Bildungssystem wird im praktischen Teil behandelt.

---

<sup>34</sup> Fortbildungsprogramm 2013: Beratung – Qualifizierung – Projekte. AKADEMIE FÜR ÖFFENTLICHE VERWALTUNG. *Freistaat Sachsen* [online]. ©2013 [Stand 2013-04-20]. URL: <[http://www.av.sachsen.de/download/avs/AVS\\_Fortbildungsprogramm\\_2013.pdf](http://www.av.sachsen.de/download/avs/AVS_Fortbildungsprogramm_2013.pdf)>

## **II. PRAKTISCHER TEIL**

## 4 BILDUNG UND SPRACHE

Im vierten Kapitel habe ich mich mit der Erwerbung der Tschechischen Sprache an den Instituten in Sachsen von dem Kindergarten bis zur Universität gewidmet. Mit dem Interesse an der Kultur des Anderen wächst auch das Interesse für die Sprache, die Schulpartnerschaften wirken motivationsfördernd, deshalb unterstützt der Freistaat Sachsen durch die EU-Programme, zum Beispiel durch das oben beschreibende Ziel 3 oder durch den Europäischen Fond für Regionale Entwicklung, Vorschul- und Schulbegegnung und Projektarbeit.

### 4.1 Kindergärten

Der Scharfblick eines fünfjährigen Jungen aus Geising: *„Aber wenn ich Tschechisch spreche und die tschechischen Kinder Deutsch, dann verstehen wir uns ja schon wieder nicht“*

Im Zusammenhang mit der Beendigung des Projektes *„Von klein auf – Odmalička“* der Koordinationszentren Deutsch-Tschechisches Jungendaustausches Tandem wurde eine Evaluation von April bis September 2011 durchgeführt. Für die Untersuchung zogen in die Erwähnung Kindergärten, die an den deutsch-tschechischen Programmen teilgenommen haben und Tandem hält sie in Evidenz. In drei Projektjahren des *„Von klein auf – Odmalička“* haben in 80 bayerischen, sächsischen und tschechischen Kindergärten insgesamt 1900 Kinder und 200 Erwachsene an Sprachanimationen teilgenommen. Nach der Untersuchung in dieser Sphäre ist klar geworden, dass die deutsch-tschechischen Aktivitäten im Vorschulbereich erfolgreich sind. Trotz der Tatsache, dass in manchen Einrichtungen nur gelegentliche Treffen veranstaltet werden und in manchen Fällen die Lehrerinnen nur zeitweilig die Stunde der tschechischen Sprache geben, leistet dies einen Beitrag für Kinder vor allem in den Bereichen der Sprache, Kommunikation/soziale Kompetenzen und der Entwicklung des Selbstbewusstseins. Die Kinder stehen positiv zu dem Nachbarland und zu der Sprache, sie finden dort neue Freunde, sammeln erste Kenntnisse und interkulturelle Wahrnehmungen der Gleichheiten und der Unterschiedlichkeiten und lernen aus der Komparation. Die Ziele der Vorschulprojekte können wir auch in folgenden Punkten resümieren:

- Förderung einer positiven Einstellung zum Nachbarland Tschechien bzw. Deutschland
- Förderung einer positiven Einstellung zur Nachbarsprache
- Förderung einer positiven Einstellung zum Sprachenlernen allgemein

- Erwerb von kommunikativen Kompetenzen
- Entwicklung zur Mehrsprachigkeit
- Förderung des Selbstbewusstseins
- Stärkung der eigenen kulturellen und regionalen Identität
- Erwerb von Kenntnissen über das Nachbarland, die Nachbarregion und ihre Menschen
- Förderung von Kontakten (zwischen Kindern, Eltern und Fachpersonal)

Tandem unterstützt außer grenzüberschreitender Zusammenarbeit der vorschulischen Einrichtungen auch die deutsch-tschechische Zusammenarbeit der 1. und 2. Klasse der Grundschule, Kitas, Organisation und Verbände arbeitende mit den Kinder von Alter 3 bis 8 in einem neuen Projekt „Schritt für Schritt ins Nachbarland“.<sup>35</sup>

#### 4.1.1 Kindertagesstätte „Regenbogen“ Oberwiesenthal

In Herzen des Erzgebirges, direkt an der Grenze zu Tschechien wurde die erste deutsch-tschechische Kindertagesstätte spontan eingerichtet.<sup>36</sup> *„Im Januar 2000 kam eine Mutti aus dem Nachbarort Bozi Dar und hat mich ganz spontan gefragt: 'Besteht die Möglichkeit, meine Tochter Charlotta bei Ihnen in der Kindereinrichtung zu betreuen? Ich möchte gerne, dass sie die deutsche Sprache lernt.' Es hat sich so rumgesprachen, dass dann im April das nächste Kind kam, und heute habe ich neun Kinder hier und ab September sind es dann zehn. Und mehr kann ich auch nicht haben, weil wir nur zehn genehmigt bekommen haben.“*<sup>37</sup>

Sie bietet die Betreuung für Kinder zwischen zwölf Monaten und zehn Jahren in Krippe, Kindergarten und Hort an. Derzeit wird sie von 130 Kindern besucht, um die sich 11 Erzieher von Montag 6:00 Uhr bis Freitag 17:00 Uhr kümmern. Als bilingualer Kindergarten

---

<sup>35</sup> THOMAS, Runder. *Evaluation deutsch-tschechischer Projekte im Vorschulbereich: Zusammenfassung der Ergebnisse*[online]. 1. ©2011 [Stand 2013-04-12]. URL: <[http://www.tandem-org.de/assets/files/Publikationen/EvaVorschul\\_DT\\_20111101\(1\).pdf](http://www.tandem-org.de/assets/files/Publikationen/EvaVorschul_DT_20111101(1).pdf)>

<sup>36</sup> Kindertagesstätte "Regenbogen" Oberwiesenthal. DIE JOHANNITER. *Die Johanniter: Aus Liebe zum Leben* [online]. ©2013 [Stand 2013-04-13]. URL: <<http://www.johanniter.de/einrichtungen/fuer-kinder-und-jugendliche/kindertagesstaetten/kindertagesstaette-regenbogen-oberwiesenthal/>>

<sup>37</sup> Deutsch-tschechischer Kindergarten Oberwiesenthal. ČESKÝ ROZHLAS. *Český rozhlas: Radio Prag* [online]. ©1996-2013 Český rozhlas [Stand 2013-04-13]. URL: <<http://www.radio.cz/de/rubrik/grenzerfahrungen/deutsch-tschechischer-kindergarten-oberwiesenthal>>

Deutsch/Tschechisch bietet sie zweisprachige Lern- und Spielangebote in vier Gruppen: Kindergruppe 1 – 3 Jahre, Kindergruppe 3 – 5 Jahre, Vorschulgruppe 5 – 6 Jahre und Hortkinder 1. – 4. Klasse.<sup>38</sup>

## 4.2 Grundschule und Gymnasien

Richard Brunner, Leiter der IHK-Geschäftsstelle Cham, hob die Bedeutung der tschechischen Sprachkompetenz hervor. *„Tschechischkenntnisse sind Grundlage für den Zugang zum Arbeitsmarkt. Wir müssen jungen Leuten rechtzeitig vermitteln, welche Chancen Tschechien bietet.“*<sup>39</sup>

Tschechisch wird in den Grundschulen als Wahlfach unterrichtet. Die Schüler lernen die Sprache ihrer Nachbarländer. Durch das Fach Fremdsprache sollten die Kinder bereits früh, ab der 3. Klasse, spielerisch für Fremdsprachen sensibilisiert werden und ihre Kenntnisse dann in direkten Begegnung mit den Nachbarn ausprobieren können, zum Beispiel grade dank der Organisation Tandem, über die ich oben geschrieben habe. Jetzt kommt aber die Frage, warum soll man zuerst Tschechisch statt Englisch lernen? Englisch ist doch die Weltsprache, Computersprache und eine ganz wichtige Sprache! Doch das andere sollte man aber dabei auch nicht aus dem Auge verlieren. Den Kindern tut es ganz gut, wenn sie vom Nachbarland einige Dinge kennen lernen, welche Sitten und Bräuche da sind, ganz einfachen Sprachgebrauch. Weil es nun einmal unsere Nachbarregion ist und die Kinder dazu auch eine Beziehung haben.<sup>40</sup>

Trotzdem ist das Konzept des neuen Fremdsprachenmodells wie folgt:

- Grundschule: Englisch + Tschechisch/Polnisch/Französisch

---

<sup>38</sup> Kindertagesstätte "Regenbogen" Oberwiesenthal. DIE JOHANNITER. *Die Johanniter: Aus Liebe zum Leben* [online]. ©2013 [Stand 2013-04-13]. URL: <<http://www.johanniter.de/einrichtungen/fuer-kinder-und-jugendliche/kindertagesstaetten/kindertagesstaette-regenbogen-oberwiesenthal/>>

<sup>39</sup> HANA, Bejková. Tschechisch an Schulen geht in Cham in die dritte Runde. *Oberpfalz.de* [online]. ©2009 [Stand 2013-03-15]. URL: <<http://www.oberpfalz.de/service-presse/pressemitteilungen/pressearchiv-2009/468-tschechisch-an-schulen-geht-in-cham-in-die-dritte-runde>>

<sup>40</sup> HANA, Bejková. Tschechisch an Schulen geht in Cham in die dritte Runde. *Oberpfalz.de* [online]. ©2009 [Stand 2013-03-15]. URL: <<http://www.oberpfalz.de/service-presse/pressemitteilungen/pressearchiv-2009/468-tschechisch-an-schulen-geht-in-cham-in-die-dritte-runde>>

Für Tschechisch als Fremdsprache existiert in den sächsischen Grundschulen ein sogenannter Lehrplan, der zu beachten ist und nach dem zu unterrichten ist.<sup>41</sup>

#### **4.2.1 Allgemeine fachliche Ziele laut Kultusministerium:**

Ziel des fremdsprachlichen Lernens ist insbesondere die Entwicklung der mündlichen Kommunikationsfähigkeit. Unter besonderer Betonung des Hör- und Hör-/Sehverstehens ergeben sich folgende allgemeine fachliche Ziele:

- Entwicklung eines grundlegenden Hör- und Hör-/Sehverstehens
- Erwerb eines elementaren Repertoires an sprachlichen Mitteln zum Sprechen
- Entwicklung der Fähigkeit des sinnerfassenden Lesens
- Entwicklung von grundlegenden Fähigkeiten im Schreiben
- Entwicklung von interkultureller Handlungsfähigkeit
- Entwicklung von Sprachbewusstsein
- Entwicklung von Strategien zum Erwerb und Gebrauch einer Fremdsprache<sup>42</sup>

#### **4.2.2 Strukturierung**

Der Fremdsprachenunterricht in der Grundschule baut auf mehrsprachige Kompetenzen, die in vielen Kindertageseinrichtungen bereits angebahnt werden, und erweitert die Spracherwerbs- und Sprachgebrauchsmöglichkeiten der Schüler.

Das Angebot für das intensive Sprachenlernen bildet von Klassenstufe 1 bis 4 eine Einheit. In den Klassenstufen 1 und 2 zielt das Angebot auf die Sensibilisierung für Sprachen, es soll möglichst integrativ gestaltet werden und ist begegnungsorientiert angelegt. In den Klassenstufen 3 und 4 schließt sich ein ergebnisorientierter Unterricht an.<sup>43</sup>

---

<sup>41</sup> vgl. ebd.

<sup>42</sup> vgl. ebd.

<sup>43</sup> vgl. HANA, Bejková. Tschechisch an Schulen geht in Cham in die dritte Runde. *Oberpfalz.de* [online]. ©2009 [Stand 2013-03-15]. URL: <<http://www.oberpfalz.de/service-presse/pressemitteilungen/pressearchiv-2009/468-tschechisch-an-schulen-geht-in-cham-in-die-dritte-runde>>

#### 4.2.3 Übersicht über die Themen in den Klassenstufen 1 und 2:

Thema 1 Meine Familie, meine Freunde und ich

Thema 2 Mein Körper, meine Kleidung und mein Befinden

Thema 3 In der Schule

Thema 3 Haus- und Zootiere

Thema 4 Feste und Bräuche

Thema 5 Die Natur 13<sup>44</sup>

#### 4.2.4 Übersicht über die Lernbereiche in den Klassenstufen 3 und 4:

Lernbereich 1: Meine Familie, meine Freunde und ich

Lernbereich 2: Mein Körper, meine Kleidung und mein Befinden

Lernbereich 3: Zuhause

Lernbereich 4: In der Schule

Lernbereich 5: Haus- und Zootiere

Lernbereich 6: Sport und Freizeit

Lernbereich 7: Beim Einkaufen

Lernbereich 8: Feste und Bräuche

Lernbereich 9: Unterwegs und auf Reisen

Lernbereich 10: Die Natur im Laufe des Jahres

Lernbereich 11: Mein Portfolio

Lernbereiche mit Wahlpflichtcharakter

Wahlpflicht 1: Wir führen durch unsere heimatliche Region

Wahlpflicht 2: Wir entdecken eine Stadt im Nachbarland

Wahlpflicht 3: Wir erschließen uns ein Kinderbuch

Sprachspezifischer Wahlpflichtbereich:

Tschechisch: Krtek und seine Geschichten<sup>45</sup>

---

<sup>44</sup> vgl. ebd.

<sup>45</sup> vgl. HANA, Bejková. Tschechisch an Schulen geht in Cham in die dritte Runde. *Oberpfalz.de* [online]. ©2009 [Stand 2013-03-15]. URL: <<http://www.oberpfalz.de/service-presse/pressemitteilungen/pressearchiv-2009/468-tschechisch-an-schulen-geht-in-cham-in-die-dritte-runde>>

#### 4.2.5 Gymnasium, gymnasiale Oberstufe

Die Gymnasien unterscheiden sich durch die Sprachenauswahl (Man kann sich entscheiden, ob man Englisch, Latein, Französisch oder die naturwissenschaftlichen Fächer lernen wird). Ab der 11. Klasse beginnt ein kompliziertes Kurssystem mit Grundkursen, Leistungskursen, Pflichtfächern und Wahlfächern. Die gymnasiale Oberstufe, das heißt Sekundarstufe II, umfasst in Sachsen die Jahrgangstufe 11 und 12. Der Eintritt in diese Stufe ist nur möglich, wenn die Klassenstufe 10 des Gymnasiums erfolgreich abgeschlossen wurde. Die Studenten müssen die Fächer des Pflichtbereichs absolvieren und zu diesen Fächern gehören auch die Fremdsprachen. Sie können auch Tschechisch auswählen und dann 2-4 Wochenstunden (Grundkurs) oder 5 Wochenstunden (Leistungskurs) das Fach besuchen. Wenn der Schüler Tschechisch als Leistungskursfach belegt hat, macht er das Abitur in diesem Fach in einem schriftlichen und einem praktischen Teil. Der schriftliche Prüfungsteil dauert 240 bis 270 Minuten. Das Staatsministerium legt die Termine für den praktischen Prüfungsteil fest. Die Punktzahl setzt sich zusammen aus der Bewertung für den schriftlichen Teil und der Bewertung für den praktischen Teil. Aber der schriftliche Teil hat ein höheres Gewicht. Der praktische Prüfungsteil ist eine Gruppenprüfung an der zwei, im Ausnahmefall drei Prüfungsteilnehmer teilnehmen. Er dauert bei zwei Teilnehmern in der Regel insgesamt 20 Minuten, bei drei Teilnehmern insgesamt 25 Minuten.<sup>46</sup>

#### 4.2.6 Ziel der gymnasialen Fremdsprachenausbildung

Ziel der gymnasialen Fremdsprachenausbildung ist die Entwicklung differenzierter Kommunikationsfähigkeit, die komplexe Verständigungsprozesse ermöglicht. Aus diesem Ziel und aus den Bildungs- und Erziehungszielen für Gymnasien werden im Sinne einer vertieften allgemeinen Bildung, die für ein Hochschulstudium vorausgesetzt wird, und dem Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen (GER) entsprechend folgende allgemeine fachliche Ziele abgeleitet:

---

<sup>46</sup> vgl. HANA, Bejková. Tschechisch an Schulen geht in Cham in die dritte Runde. *Oberpfalz.de* [online]. ©2009 [Stand 2013-03-15]. URL: <<http://www.oberpfalz.de/servicepresse/pressemitteilungen/pressearchiv-2009/468-tschechisch-an-schulen-geht-in-cham-in-die-dritte-runde.>>

- Entwicklung einer differenzierten Kommunikations- und Diskursfähigkeit.
- Entwicklung der Fähigkeit zur Sprach- und Textreflexion.
- Entwicklung einer interkulturellen Handlungsfähigkeit.
- Entwicklung der Fähigkeit zur Anwendung von fachbezogenen Strategien.<sup>47</sup>

Die Ziele und Inhalte der einzelnen Lernbereiche werden niemals isoliert erarbeitet und entwickelt, sondern sind gemeinsam mit den speziellen fachlichen Zielen der Klassenstufen, bzw. Jahrgangsstufen zu betrachten. Aus diesem Grund werden die fremdsprachlichen Lehrpläne nicht begrenzt. Allgemein wurden sie aber in die drei Lernbereiche unterteilt und zwar in: Fachbezogene Strategien, Linguistische Grundlagen und Texte und Themenbereiche. Tschechisch kann man auch als entweder zweite (ab Klassenstufe 6) oder dritte Fremdsprache (ab Klassenstufe 8) unterscheiden.<sup>48</sup>

Die Übersicht über Lernbereiche und Lernbereich mit Wahlpflicht Charakter ist im Anhang zu sehen.

#### **4.2.7 Zahlenangabe**

Insgesamt 102 sächsische Schulen sind in Partnerschaft mit tschechischen Schulen: 30 Grundschulen, 33 Mittelschulen, 21 Gymnasien, 4 allgemein bildende Förderschulen und 14 berufsbildende Schulen. Gesamt bieten 42 Schulen Fremdsprachenunterricht Tschechisch an. Seit Schuljahr 2001/2002 ist die Anzahl von 1 441 Schülern auf 2 582 Schülern im Schuljahr 2011/2012, die die tschechische Sprache im Unterricht und in Arbeitsgemeinschaften lernen, gestiegen. Es wurden Materialeien und curriculare Voraussetzungen dafür geschaffen, so kann Tschechisch z. B auch als Abiturprüfungsfach gewählt werden. Ab dem Schuljahr 2012/2013 können die Schüler erstmalig auch Prüfungen zum Tschechisch-Zertifikat ablegen. Alle Grundschulen, Mittelschulen, Gymnasien und Berufsbildende

---

<sup>47</sup> vgl. ebd.

<sup>48</sup> vgl. ebd

Schulen, die Fremdsprachenunterricht Tschechisch leisten und die Anzahl der Studenten können Sie unten in zwei Tabellen im Zusammenhang sehen.<sup>49</sup>

**Anzahl der Schüler/innen in der Fremdsprachenausbildung Tschechisch an Schulen im Freistaat Sachsen im Schuljahr 2011/2012**

| <i>Anzahl der Schüler/innen im Fremdsprachenunterricht Tschechisch<br/>(Schulen, Schüler, Regionalstelle)</i> |                        |                          |
|---|------------------------|--------------------------|
| <b>Grundschulen</b>   |                        |                          |
| <b>7 Schulen</b>  | <b>Schüler - 83</b>    | <b>3 Regionalstellen</b> |
| 1 Jenaplanschule Markersbach  | 159                    | CH                       |
| 2 J.-Mißbach-GS Neustadt  | 37                     | DD                       |
| 3 GS „Diesterweg“ Pirna   | 172                    | DD                       |
| 4 GS Lessing Pirna  | 34                     | DD                       |
| 5 GS Lessig Zittau  | 256                    | BZ                       |
| 6 Schkola Hartau  | 87                     | BZ                       |
| 7 Schkola Oberland Ebersbach  | 83                     | BZ                       |
| <b>Mittelschulen</b>  |                        |                          |
| <b>4 Schulen</b>  | <b>Schüler - 304</b>   | <b>3 Regionalstellen</b> |
| 1 Jenaplanschule Markersbach  | 174                    | CH                       |
| 2 MS Oelsnitz   | 6                      | ZW                       |
| 3 Schkola Jonsdorf  | 91                     | BZ                       |
| 4 MS an der Weinau Zittau   | 33                     | BZ                       |
| <b>Gymnasien</b>  |                        |                          |
| <b>9 Schulen</b>  | <b>Schüler – 1 102</b> | <b>3 Regionalstellen</b> |
| 1 J.-MOsen-Gym Oelsnitz   | 47                     | ZW                       |
| 2 F.-Schiller-Gymnasium Pirna   | 318                    | DD                       |
| 3 „Glückauf“ Gym. Dippoldiswalde  | 40                     | DD                       |
| 4 Sorbs. Gym. Bautzen   | 90                     | BZ                       |
| 5 Geschwister-Scholl-Gym. Löbau   | 8                      | BZ                       |
| 6 Oberland-Gym. Seifhennersdorf   | 230                    | BZ                       |
| 7 Ch.-Weise-Gym. Zittau   | 168                    | BZ                       |
| 8 Ev. Zinzendorf-Gym. Herrnhut  | 117                    | BZ                       |
| 9 Schkola Oberland Gym. Ebersbach   | 84                     | BZ                       |
| <b>Berufsbildende Schulen</b>   |                        |                          |
| <b>5 Schulen</b>  | <b>Schüler – 114</b>   | <b>4 Regionalstellen</b> |
| 1 Berufsschule für Wirtschaft und Technik, Ersatzschulen  | 49                     | DD                       |
| 2 Berufliches Schulzentrum Löbau  | 16                     | BZ                       |
| 3 Berufliches Schulzentrum Schkeuditz   | 16                     | LP                       |
| 4 Berufliches Schulzentrum für Wirtschaft Rodewisch   | 32                     | ZW                       |
| 5 Euro-Schulen gemeinnützige Gesell Sachs. GmbH<br>Görlitz  | 1                      | BZ                       |

Tabelle 1: Anzahl der Schüler/innen im Fremdsprachenunterricht Tschechisch<sup>50</sup>

<sup>49</sup> vgl. SÄCHSISCHE STAATKANZLEI. *Lebendige Nachbarschaft, gelebte Freundschaft: 20 Jahre Freistaat Sachsen und Tschechische Republik*. 1. Auflage. Druckhaus Dresden GmbH, 2011. S. 104. URL: <20jahre-d-cz-zusammenarbeit-screen.pdf>

**Anzahl der Schüler/innen in der Fremdsprachenausbildung im Fremdsprachenarbeitsgemeinschaften Tschechisch 2011/2012**

| <i>Anzahl der Schüler/innen im Fremdsprachenarbeitsgemeinschaften Tschechisch<br/>(Schulen, Schüler, Regionalstelle)</i> |                      |                          |
|--|----------------------|--------------------------|
| <b>Grundschulen</b>  |                      |                          |
| <b>17 Schulen</b>  | <b>Schüler - 213</b> | <b>4 Regionalstellen</b> |
| 1 GS „Am Schwarzwasser“ Marienberg   | 11                   | CH                       |
| 2 GS Bärenstein  | 8                    | CH                       |
| 3 GS Bad Elster  | 13                   | ZW                       |
| 4 GS Sonnenstein   | 15                   | DD                       |
| 5 Sorbische Grundschule Crostwitz  | 51                   | BZ                       |
| 6 Sorbische Grundschule Panschwitz-Kuckau  | 7                    | BZ                       |
| 7 Sorbische Grundschule Räckelwitz   | 7                    | BZ                       |
| 8 Sorbische-Grundschule Radibor  | 4                    | BZ                       |
| 9 Jahn-Grundschule Ebersbach-Neugersdorf   | 15                   | BZ                       |
| 10 GS Löbau-Ost  | 6                    | BZ                       |
| 11 GS-Zentrum „J.G.Fichte“ Ebersbach-Neugersdorf   | 29                   | BZ                       |
| 12 GS „M. Langer“ Oderwitz   | 7                    | BZ                       |
| 13 GS Olbersdorf   | 12                   | BZ                       |
| 14 GS Oppach   | 28                   | BZ                       |
| <b>Mittelschulen</b>   |                      |                          |
| <b>2 Schulen</b>   | <b>Schüler – 16</b>  | <b>1 Regionalstelle</b>  |
| 1 Schorbische MS „M.Hornik“ Räckelwitz   | 2                    | BZ                       |
| 2 W.-v.-Polenz-MS Cunewalde  | 14                   | BZ                       |
| <b>Gymnasien</b>   |                      |                          |
| <b>1 Schule</b>  | <b>Schüler – 5</b>   | <b>1 Regionalstellen</b> |
| 1 Gymnasium Markneukirchen   | 5                    | ZW                       |

Tabelle 2: Anzahl der Schüler/innen in Fremdsprachenarbeitsgemeinschaften Tschechisch<sup>51</sup>

#### 4.2.8 Friedrich-Schiller-Gymnasium in Pirna

Das Friedrich-Schiller-Gymnasium ist das Gymnasium mit der größten Anzahl an Schülern in Sachsen, die Tschechisch lernen. Die Möglichkeit die Tschechische Sprache zu erlernen, besteht an dem Gymnasium schon seit 1992. Seit 1998/99 wurden die Schüler binational und bilingual ausgebildet, die Grundlage dafür war eine Vereinbarung zwischen dem Staatsministerium für Kultus des Freistaats Sachsen und dem Ministerium für Schulwesen,

<sup>50</sup> SHIVERS, Benjamin. SMK Info (SMK, Presse) An: SÄCHSISCHES STAATSMINISTERIUM FÜR KULTUS. Donnerstag, 24. Mai 2012 15:36 2012 [2013 – 3 – 15]. URL: < <https://mail.google.com/mail/u/0/?tab=wm#imp> >

<sup>51</sup> ebd.

Jugend und Sport der Tschechischen Republik. Die bisherigen Ergebnisse der Ausbildung bestätigen die Richtigkeit der Entscheidung, die Tschechischen und Deutsch Schüler gemeinsam auszubilden.

Die Schule war mehrmals ausgezeichnet worden, zum Beispiel im Jahr 2005 mit dem „Europäischen Sprachsiegel“, im Jahr 2008 gehörte die Schule zu den ersten fünf Schulen in Sachsen, an denen Schüler das Zertifikat Certilingua, das Exzellenzlabel zum Abitur für mehrsprachige, europäische und internationale Kompetenzen, erwerben konnten. Im Jahr 2011 wurde sie mit dem Gütesiegel „Europaschule in Sachsen“ ausgezeichnet.<sup>52</sup>

### 4.3 Universitäten

In Deutschland gibt es eine Menge von Universitäten, die die tschechische Sprache vor allem in den Instituten für Slawistik anbieten. Die Slawistik oder Slawische Philologie ist die Wissenschaft, die sich mit den slawischen Sprachen und Literaturen befasst. Im Studium steht das Erlernen der jeweiligen Sprache im Vordergrund, aber die Studenten müssen als umfassende Kulturwissenschaft auch Literatur-, Areal- und Kulturwissenschaftliche Vorlesungen absolvieren. Vorkenntnisse in den jeweiligen Sprachen sind aber in den meisten Fällen für den Studienbeginn nicht erforderlich. Slawistik wird in Sachsen an den Universitäten TU Dresden und Universität Leipzig angeboten. Insgesamt werden an diesen Universitäten 26 Studiengänge gegeben, davon 5 Studiengänge mit dem Schwerpunkt Tschechisch.<sup>53</sup>

#### 4.3.1 Technische Universität Dresden

Ein Student von der TUD über Tschechisch: *„Es ist eine tolle Sprache! Komplizierte Grammatik, aber unglaublich schöne Wortmelodie.“*

Im Wintersemester 1992/1993 wurde die Fakultät Sprach- und Literaturwissenschaft mit fünf Instituten (Klassische Philologie, Romanistik, Anglistik, Germanistik, Slawistik) an der TU Dresden gegründet. Die Geschichte der Institution hat aber längere Tradition, speziell das Russische. Seit den 1920er Jahren gehörte zum Lehrplan der damaligen Kultur-

---

<sup>52</sup> vgl. ebd.

<sup>53</sup> vgl. Studium Slawistik studieren - 193 Studiengänge. *Studieren-studium.com: Der online Studienwahltest* [online]. ©2013 [Stand 2013-03-18]. URL: <<http://www.studieren-studium.com/studium/Slawistik>>

wissenschaftlichen Abteilung neben Sprachunterricht auch die Lektüre klassischer russischer Literatur.

An der Technischen Universität Dresden ist das Studium der Slawistik seit dem Wintersemester 2005/2006 ermöglicht. Studenten können aus drei Kombinationen wählen: Slawistik – Tschechisch, Polnisch oder Russisch. Studenten können weiter vielfältige Kombinationen mit den anderen Philologien an der Fakultät Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaft sowie mit ausgewählten Fächern der Philosophischen Fakultät wählen. Nach dem Bachelorstudiengang, kann man seit 2008/2009 mit dem Master-Studiengang Slawistik anfangen. Den Studenten wird auch ein zweisemestrigen Austausch mit Gastwissenschaftlern aus slawischen Ländern ermöglicht, um sich mit der aktuellen gesellschaftlichen und kulturellen Situation des betroffenen slawischen Landes vertraut zu machen. Die Anzahl der Studierenden am Institut beträgt gegenwärtig weit über 400, so dass das Institut einen durchaus nennenswerten Rang im Vergleich zu den deutschen slawistischen Instituten einnimmt und ungefähr 50-60 Studierende entscheiden sich jährlich im Rahmen des Bachelor-Studiengangs "Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften" der Fakultät für die drei Teilfächer Russische, Polnische oder Tschechische Philologie. Die Fakultät kooperiert mit Universitäten in St. Petersburg, Moskau, Kiew, Plovdiv, Breslau, Posen, Oppeln, Krakau, Prag, Brünn und Bratislava. Das Institut organisiert auch verschiedene Exkursionen in verschiedenen slawischen Ländern.<sup>54</sup>

#### 4.3.2 Universität Leipzig

Slawistische Forschung und Lehre wird seit 1870 betrieben. Nach dem Zweiten Weltkrieg gab es an der Universität Leipzig ein Slawisches Institut. Mit dessen Auflösung und Eingliederung in die Sektionen Theoretische angewandte Sprachwissenschaft kam es von 1968 bis zu Beginn der 90er Jahre auch zur institutionellen Entzweiung der slawischen Philologie. Davon blieb lediglich die Sorbistik, wegen der sorbischen Sprache und Kultur im Osten. Im Ergebnis der Erneuerung der Universität nach 1989 wurde 1993 das heutige Institut

---

<sup>54</sup> vgl. INSTITUT FÜR SLAVISTIK: Internetseiten des Instituts für Slavistik der TU Dresden. *Technische Universität Dresden*[online]. ©2013 [Stand 2013-03-18]. URL: <[http://tu-dresden.de/die\\_tu\\_dresden/fakultaeten/fakultaet\\_sprach\\_literatur\\_und\\_kulturwissenschaften/slavistik](http://tu-dresden.de/die_tu_dresden/fakultaeten/fakultaet_sprach_literatur_und_kulturwissenschaften/slavistik)>

für Slawistik gegründet. Das Institut für Slawistik ist eines von zehn Instituten der Philologischen Fakultät. Hier gibt es Lehre und Forschung zu allen slawischen Sprachen, Literaturen und Kulturen, mit Ausnahme des Sorbischen. Sorbistik wird traditionell am Institut für Sorbistik gelehrt.<sup>55</sup>

Gegenstände des Studiums sind die für den Masterabschluss erforderlichen Inhalte von slawistischer Sprachwissenschaft, Literaturwissenschaft, Kulturgeschichte und interkulturelle Kommunikation auf der Grundlage des Erwerbs einschlägiger fremdsprachlicher Kompetenz. Im ersten Semester erwerben die Studenten die frühe Geschichte und die Alt-kirchenslawische als gemeinsame Basis der slawischen Sprachen, Literaturen und Kulturen. Parallel dazu wird das Studiengebiet auf eine Sprache und Kultur einer weiteren Region orientiert. Hierbei kann zwischen dem Ostslawine Russisch, dem Westslawinen Polnisch oder Tschechisch sowie dem Südslawinen Bulgarisch oder Bosnisch/Kroatisch/Serbisch gewählt werden. Weiter besteht der Schwerpunkt in gewählten Sprachen, Literaturen und Kulturen der Gegenwart sowie in modernen wissenschaftlichen Theorien. Ein längerer Aufenthalt im Sprachgebiet einer der studierten Slawinen wird empfohlen.

Die Studenten haben mehrere Möglichkeiten Tschechisch zu studieren:

B.A. Westslawistik mit Schwerpunkt Bohemistik (modularisiert)

M.A. Westslawistik (modularisiert)

M.A. Slawistik (modularisiert)

Polyvalenter B.A. Lehramt Tschechisch (modularisiert)

Schulformspezifischer M.A. Lehramt Mittelschule/ Höheres Lehramt Gymnasium Tschechisch (modularisiert)

Bakkalaureat Westslawistik/ Schwerpunkt Tschechisch (nicht-modularisiert)

Magister Hauptfach Westslawistik (nicht-modularisiert)

Magister Nebenfach Bohemistik/ Slowakistik (nicht-modularisiert)

---

<sup>55</sup> vgl. Institut für Slawistik an der Universität Leipzig: Ostslawistik. *Universität Leipzig* [online]. [cit. 2013-03-18]. URL: <<http://www.uni-leipzig.de/~slav/>>

### Weitere Angebote

Tschechisch als Schlüsselqualifikation – gemeinsames Angebot des Sprachenzentrums und des Instituts für Slawistik

Tschechisch im Wahlbereich – Wahlbereichsmodule des Instituts für Slawistik<sup>56</sup>

### 4.3.3 Technische Universität Chemnitz

An der Technischen Universität Chemnitz ist Tschechisch als Fremdsprache im Rahmen der europäischen Studien als ein Wahlpflichtfach im Bachelor- und Masterstudiengang der Europastudien zu absolvieren. In diesem Studienfach werden Europa-Kompetenzen auf dem Gebiet der Politik, der Wirtschaft, des Rechts, der Verwaltungslehre, der Geschichte, der Sozialgeographie, der Sprach- und Literaturwissenschaften sowie der Interkulturellen Kommunikation vermittelt. Alle drei Studiengänge, Europa-Studien mit kulturwissenschaftlicher Ausrichtung, Europa-Studien mit sozialwissenschaftlicher Ausrichtung und Europa-Studien mit wirtschaftswissenschaftlicher Ausrichtung, richten sich nicht nur wegen der günstigen Lage von Chemnitz auf die Schwerpunktregion Mittel- und Osteuropa. Das Erlernen der Fremdsprache - Polnisch, Russisch, Tschechisch und der Auslandsaufenthalt an einer der zahlreichen Partneruniversitäten der TU Chemnitz ist pflichtgemäß.<sup>57</sup>

---

<sup>56</sup> vgl. Institut Slavistik an der Universität Leipzig. *Westslawistik* [online]. ©2013 [Stand 2013-03-18]. URL: <<http://www.uni-leipzig.de/~slav/>>

<sup>57</sup> vgl. Europa-Studium an der TU Chemnitz. HEINHOLD, Kathrin. TECHNISCHE UNIVERSITÄT CHEMNITZ. *Technische Universität Chemnitz: Institut für Europäische Studien* [online]. ©2012 [Stand 2013-04-11]. URL: <<http://www.tu-chemnitz.de/phil/europastudien/studium/ba/interessierte/infos.php>>

## 5 UMFRAGEN „TSCHECHISCH ALS FREMSPRACHE“

Für meine Bachelorarbeit habe ich zwei Umfragen durchgeführt, die die tschechische Sprache im Universitätsraum betreffen. Das Ziel war zu erfahren, wie die Studenten Tschechisch als Fremdsprache wahrnehmen. Die erste Umfrage wurde im Juni 2012 an die Studenten der TU-Chemnitz persönlich im Rahmen des Kurses „Projektbezogene Landeskunde“ an der TU-Chemnitz übergeben. Es wurden 30 Studenten angesprochen und die haben insgesamt acht Fragen beantwortet, die ich für meine Bachelorarbeit noch einmal ausgewertet habe. Die zweite Umfrage umfasst 16 Fragen und wurde online von Studenten der TU Chemnitz, TU Dresden und Universität Leipzig ausgefüllt. Das Ziel der zweiten Umfrage war, die Ergebnisse von der Universität Leipzig und der Technischen Universität Dresden denen von der TU Chemnitz gegenüber zu stellen, weil die Universitäten einen anderen Charakter des Studiums haben.

### 5.1 Die Umfrage – TU Chemnitz 2012

An der Technischen Universität Chemnitz bietet das Zentrum für Fremdsprachen verschiedene Sprachkurse an, unter die die Tschechische Sprache gehört. Im Kursverwaltungssystem sind die Tschechisch-Kurse in drei Grundkurse geteilt und werden als vierstündige Kurse angeboten. Im Kurs Niveau A1 arbeiten die Studenten mit dem Buch *Tschechisch anders*. Als mir die Informationen die Leiterin des Kurses Frau Hana Wagnerová im Sommersemester 2012 gegeben hat, sollten die Studenten die Lektionen 6-9 besprechen:

#### **Lektion 6:**

Wann und wo? Tage, Tageszeiten, Monate, Jahreszeiten und Aktivitäten mit Jahreszeiten verbunden. In der Grammatik wurden die weiblichen Substantive gelehrt.

#### **Lektion 7:**

Alltagsablauf, Verkehrsmitteln, Farben. In der Grammatik wurden die Adjektive, doppelte und dreifache Negation gelehrt.

#### **Lektion 8:**

Kommunikation per Telefon und Internet. In der Grammatik wurden Modalverben und Personalpronomen gelehrt.

**Lektion 9:**

Wiederholung, und in der Grammatik wurden die Erzählungen in der Vergangenheit gelehrt.

Den zweiten Kurs führte Frau Nadežda Schurmann, die hauptsächlich mit dem Buch *Tschechisch anders Neu* von Aigner und Gruber arbeitet und zur Ergänzung sie andere Lehrwerke benutzt, wie *Praktisches Lehrbuch Tschechisch* von Aigner, *Schritt für Schritt 1. díl* von Holá, *Vítáme Vás* von Amorová, *Chcete mluvit česky?* von Čechová und *Tschechisch im Alltag* von Brčáková und Berglová. Die umfangreichen Lerninhalte, die mir Frau Schurmann geschickt hat, habe ich im Anhang beigefügt. Beide Lehrveranstalterinnen der Kurse waren sehr hilfsbereit und wir konnten am 8. Juni 2012 an den tschechischen Kursen teilnehmen und die Umfrage durchführen. Der Fragebogen ist auch als Anlage beigefügt. Die Ergebnisse habe ich nach den Fragen in der Umfrage ausgewertet und sie sind folgende:

**5.1.1 Wo haben Sie mit der tschechischen Sprache angefangen?**

Gerade 27 Studenten haben mit der Tschechischen Sprache erst an der TU Chemnitz angefangen, zwei Studenten im Gymnasium. Eine Person hat mit Tschechisch an der TU erst nach dem Studium angefangen.

**5.1.2 Wie viele Jahre lernen Sie Tschechisch?**

**Anzahl der Studenten nach der Dauer des Fremdspracherwerbs**

| <i>Dauer</i>              | <i>Anzahl der Studenten</i> |
|---------------------------|-----------------------------|
| <b>Weniger als 1 Jahr</b> | <b>9</b>                    |
| <b>1 Jahr</b>             | <b>12</b>                   |
| <b>1,5 Jahren</b>         | <b>2</b>                    |
| <b>2 Jahre</b>            | <b>6</b>                    |
| <b>4 Jahre</b>            | <b>1</b>                    |

Tabelle 3: Anzahl der Studenten nach der Dauer des Fremdspracherwerbs

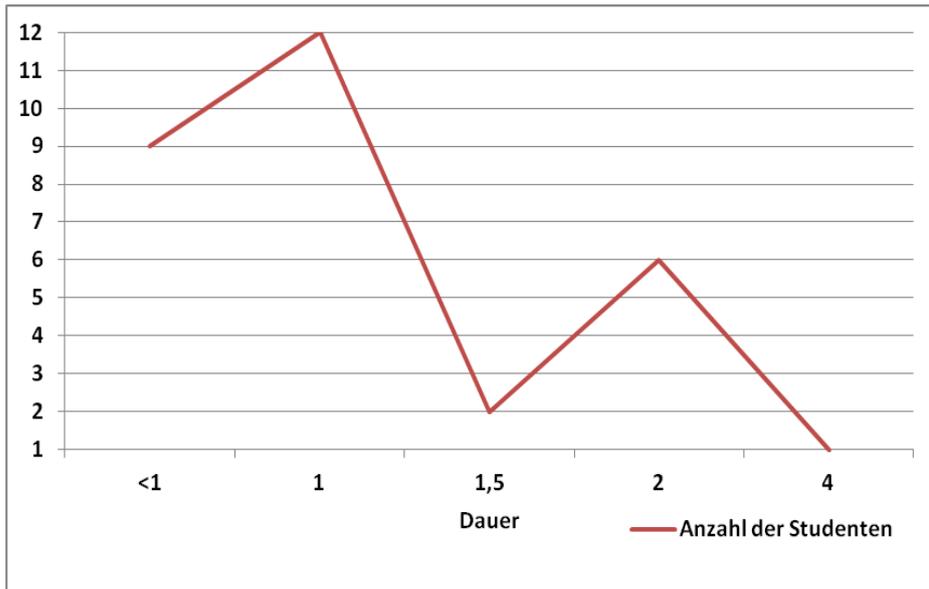


Abbildung 2: Anzahl der Studenten nach der Dauer des Fremdspracherwerbs

### 5.1.3 Auf welchem Niveau sind Ihre Tschechisch-Kenntnisse?

An der Technischen Universität ist Tschechisch ein Wahlfach im Rahmen der Europastudien, deshalb entspricht das Niveau der Studenten entweder dem A1 oder A2 des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens für Sprachen. Das Niveau entspricht der Dauer des Studiums.

**Anzahl der Studenten nach der Dauer und des Niveaus**

| <i>Dauer</i>              | <i>Niveau</i> |              |           |
|---------------------------|---------------|--------------|-----------|
|                           | <i>A1</i>     | <i>A1/A2</i> | <i>A2</i> |
| <b>Weniger als 1 Jahr</b> | 9             | -            | -         |
| <b>1 Jahr</b>             | 3             | 1            | 8         |
| <b>1,5 Jahren</b>         | 1             | 1            | -         |
| <b>2 Jahre</b>            | -             | 1            | 5         |
| <b>4 Jahre</b>            | -             | 1            | -         |
| <b>Insgesamt</b>          | 13            | 4            | 13        |

Tabelle 4: Anzahl der Studenten nach der Dauer und der Niveau

### 5.1.4 Warum lernen Sie Tschechisch?

Fast die wichtigste Frage meiner Arbeit, die ich beantworten wollte war: Welche Motivation können die Studenten haben, um Tschechisch zu erwerben? Wie ich in der Beschreibung der Technischen Universität angeführt habe, ist eine der Osteuropäischen Sprachen der Bestandteil der Studienordnung – European Studies, da müssen die Studenten drei Semester Polnisch, Russisch oder Tschechisch lernen. Dieser Grund, war auch am häufigsten angeführt. Ich war mir ganz sicher, dass die Motivation oft mit der Lage Tschechiens zusammenhängen wird, oder dass manche Studenten glauben, dass Tschechisch ihnen im beruflichen Werdegang helfen könnte. Nichtsdestoweniger habe ich diese Frage offen gestellt, damit die Studenten mehrere Erwidierungen angeben könnten. Es wurden viele interessante Gründe gegeben, mit denen ich nicht gezählt habe, zum Beispiel: *„Ich habe Freunde in Tschechien und möchte mich verständigen“* oder *„Bessere Kommunikation im Hobby und Sport“* Manche haben auch die zukünftigen Pläne erwähnt: *„Um mich auf mein Auslandsstudium in Brno vorzubereiten“* oder *„Ich habe bereits Russisch und Polnisch gelernt und darf über unser Institut an einem Projekt arbeiten, das Tschechisch-Kenntnisse erfordert.“* Jemand wollte an dieser Stelle nur eine neue Sprache lernen: *„Um meine Sprachkenntnisse zu erweitern. Tschechisch ist vom Satzbau dem Deutschen gleich. Dies erleichtert mir das Lernen.“*

Um eine übersichtliche Grafik aus den Antworten zu machen, habe ich die Antworten in Gruppen mit ähnlicher Grundlage zugeordnet.

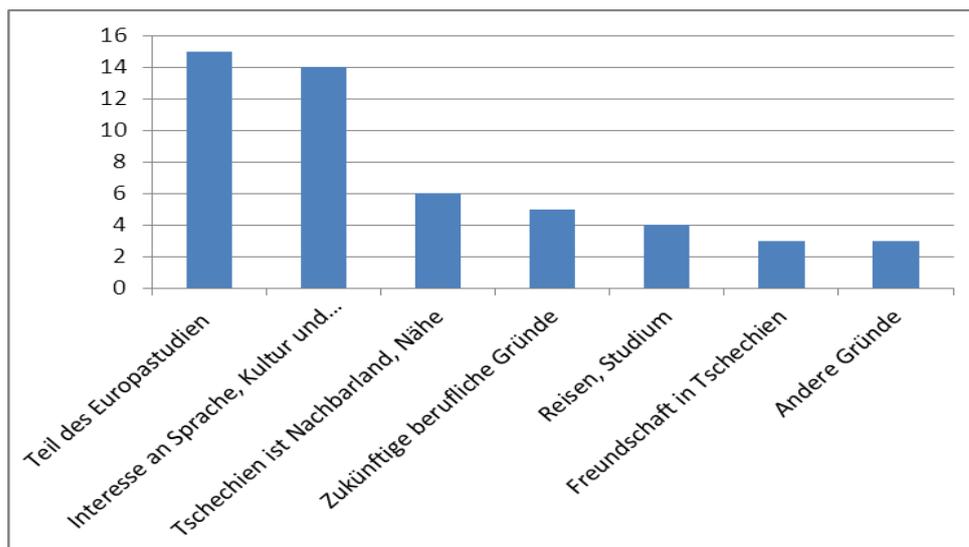


Abbildung 3: Motivation zum Studium der Tschechischen Sprache

**Anzahl der Studenten nach der ähnlichen Motivation zum Studium der Tschechischen Sprache**

| <i>Grund</i>                          | <i>Anzahl der Studenten</i> |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| Teil des Europastudien                | 15                          |
| Interesse an Sprache, Kultur und Land | 14                          |
| Tschechien ist Nachbarland, Nähe      | 6                           |
| Zukünftige berufliche Gründe          | 5                           |
| Reisen, Studium                       | 4                           |
| Freundschaft in Tschechien            | 3                           |
| Andere Gründe                         | 3                           |

Tabelle 5: Anzahl der Studenten nach der ähnlichen Motivation zum Studium der Tschechischen Sprache

**5.1.5 Wollen Sie Ihre Tschechisch-Kenntnisse weiter verbessern und warum?**

Alle Studenten bis auf einen würden gern ihre Sprachkenntnisse verbessern. Die Motivation kam oft mit den Antworten auf die vierte Frage zu Recht.

**Anzahl der Studenten nach der Motivation für die Verbesserung der Sprache**

| <i>Motivation</i>             | <i>Anzahl der Studenten</i> |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Tschechisch fließend sprechen | 12                          |
| Bessere berufliche Chancen    | 7                           |
| Ich finde die Sprache schön   | 6                           |
| Auslandsstudium/Praktikum     | 5                           |
| Andere                        | 5                           |

Tabelle 6: Anzahl der Studenten nach der Motivation für die Verbesserung der Sprache

### 5.1.6 Haben Sie Kontakt mit den tschechischen Studenten an der TU Chemnitz?

Trotz der Tatsache, dass die Studenten ihre Tschechisch-Kenntnisse verbessern wollen, sogar fließend Tschechisch sprechen möchten, war dieses Ergebnis für mich hoch unerwartet, denn nur 8 Studenten sind im Kontakt mit den tschechischen Studenten. An der TU Chemnitz studiert jedes Jahr eine Menge tschechischer Studenten und aus meinen eigenen Erfahrungen gibt es eine große Menge von Möglichkeiten, sich mit den Tschechen in Verbindung zu setzen. Einen Kontakt können sie beispielweise durch das Patenprogramm anknüpfen, wo sie sich um die ausländischen Studenten in den ersten Wochen des Studiums an der TU kümmern. Ein befragter Student hat auch eine Veranstaltung des Clubs der Kulturen (CDK) erwähnt, wo verschiedene internationale Veranstaltungen abgehalten werden. Internationale Nächte oder sogenannter Sprachkaffees, wo sich die deutschen und ausländischen Studenten treffen, um die Kultur und Grundlagen der Sprache kennenzulernen, sich über die Grammatik zu unterhalten oder Konversation mit den Muttersprachlern zu trainieren.

### 5.1.7 Waren Sie schon in der Tschechischen Republik?

Aus verschiedenen Gründen haben 26 Studenten verschiedene Orte in der Tschechischen Republik besucht. Nur 3 Studenten haben angegeben, dass sie noch nie in Tschechien waren, leider habe ich keine Informationen aus welchen Gründen. Da die zweite Umfrage vom Februar 2013 um diese Frage verbreitet ist, kann ich die Gründe mit großer Wahrscheinlichkeit annehmen. Entweder war zum Besuch kein Anlass oder die Studenten haben Besuche, kürzer als ein Monat, nicht berücksichtigt.

#### Anzahl der Studenten nach den besuchten Städten

| <i>Die besuchte Städte</i> | <i>Anzahl der Studenten</i> |
|----------------------------|-----------------------------|
| Praha                      | 19                          |
| Karlovy Vary               | 7                           |
| Brno                       | 5                           |
| Städte im Grenzgebiet      | 15                          |

|  |   |
|--|---|
| Andere Städte                              | 9 |
| Gebirge (Krkonoše, Jeseníky, Orlické Hory) | 5 |
| Weiß nicht mehr                            | 2 |
| Durchreise                                 | 1 |

Tabelle 7: Anzahl der Studenten nach den besuchten Städten

### Anzahl der Studenten nach den Gründen des Besuches

| <i>Gründe des Besuches</i> | <i>Anzahl der Studenten</i> |
|----------------------------|-----------------------------|
| Urlaub                     | 13                          |
| Freunde Besuchen           | 8                           |
| Einkaufen                  | 4                           |
| Hobby                      | 3                           |
| Andere Gründe              | 9                           |

Tabelle 8: Anzahl der Studenten nach den Gründen des Besuches

#### 5.1.8 Möchten Sie in Tschechien als Erasmusstudent studieren?

Die Mehrzahl der Studenten (18) haben kein Interesse als Erasmusstudent in Tschechien teilzunehmen. 3 Studenten überlegen noch diese Möglichkeit und 9 Studenten haben Interesse sich am Studium in der Tschechischen Republik zu beteiligen. Nur drei Studenten davon haben auch die Stadt geschrieben, und warum sie sie ausgewählt haben:

*„Prag – Tolle Stadt, Tolle Menschen, Interessante Kultur“*

*„Olomouc – Kleine Stadt, in Deutschland unbekannt, interessante Kurse“*

*„Brno – Weil ich viel Antes über dortige Uni gehört habe und meine Familie aus Buchlovice kommt.“*

Ein Student hat die Stadt Chomutov ohne Gründe ausgewählt und der letzte Student hat zwar „nein“ für Erasmus angegeben, aber er will in Tschechien eher ein Praktikum absolvieren.

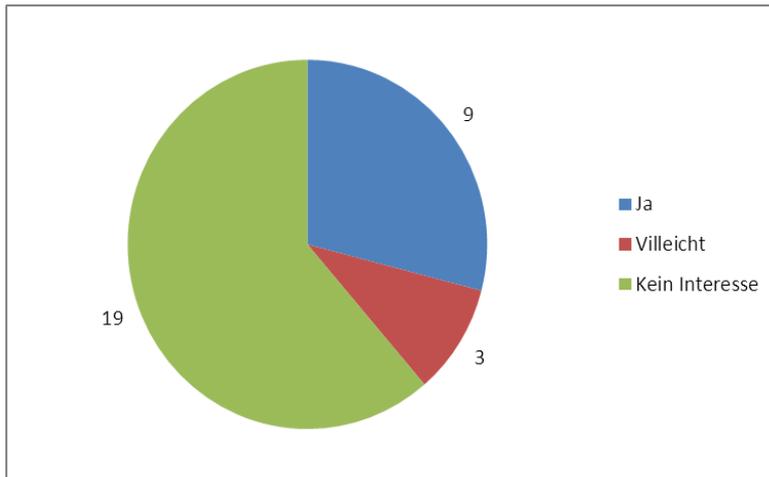


Abbildung 4: Interesse am Erasmus-Studium in Tschechien

## 5.2 Die Umfrage – Universitäten 2013

Die zweite Umfrage „Tschechisch als Fremdsprache“ wurde vom 7. 2. 2013 bis 14. 4. 2013 online auf der Webseite Survio durchgeführt. Es wurden direkt die Studenten der TU Chemnitz, Universität Leipzig und die Studenten der TU Dresden (TUD) angesprochen. Insgesamt haben die Umfrage 60 Studenten ausgeführt. Die Reihenfolge der Ergebnisse entspricht nicht genau der Reihenfolge, wie die Fragen im Umfragebogen angegeben wurden. Dieser ist im Anhang zu sehen und die Ergebnisse sind folgende:

### 5.2.1 An welcher Universität studieren Sie?

Wie man aus der Grafik sehen kann, die größte Anzahl - 27 Studenten besuchen die Universität Leipzig. Im Vergleich mit dem Jahr 2012 beantworteten die Fragen nur 15 Studenten der TU Chemnitz, 17 der TU Dresden und einer der Kent State University.

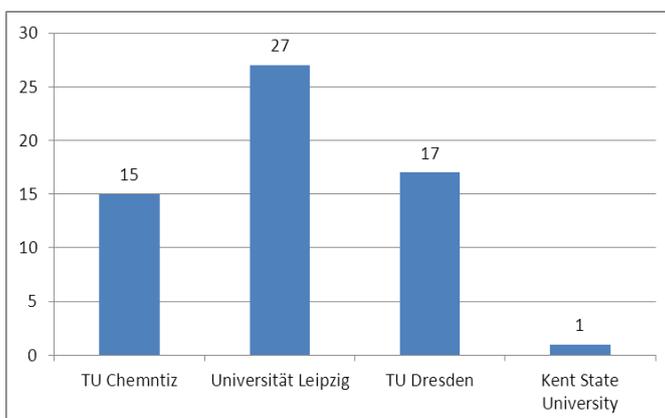


Abbildung 5: Anzahl der Studenten nach den Universitäten

**5.2.2 Aus welcher Stadt kommen Sie?**

Unter Probanden der Universität Leipzig und der TU Dresden sind mehrere Studenten, die aus Russland, Polen und aus der Ukraine kommen (6), um in Deutschland zu studieren. Für die Slawische Sprache haben sich viele Studenten aus dem sorbischen Gebiet und umgekehrt auch Studenten aus anderen, von den tschechischen Grenzen entfernten Bundesländern, entschieden. Meiner Meinung nach spielt in der Wahl die Tradition des Slawistischen Institutes der Universität Leipzig eine wichtige Rolle. Die Tschechisch-Studierenden der TU Chemnitz und TU Dresden kommen, bis auf drei Studenten, aus der näheren Umgebung, wie sie an der Karte sehen können.

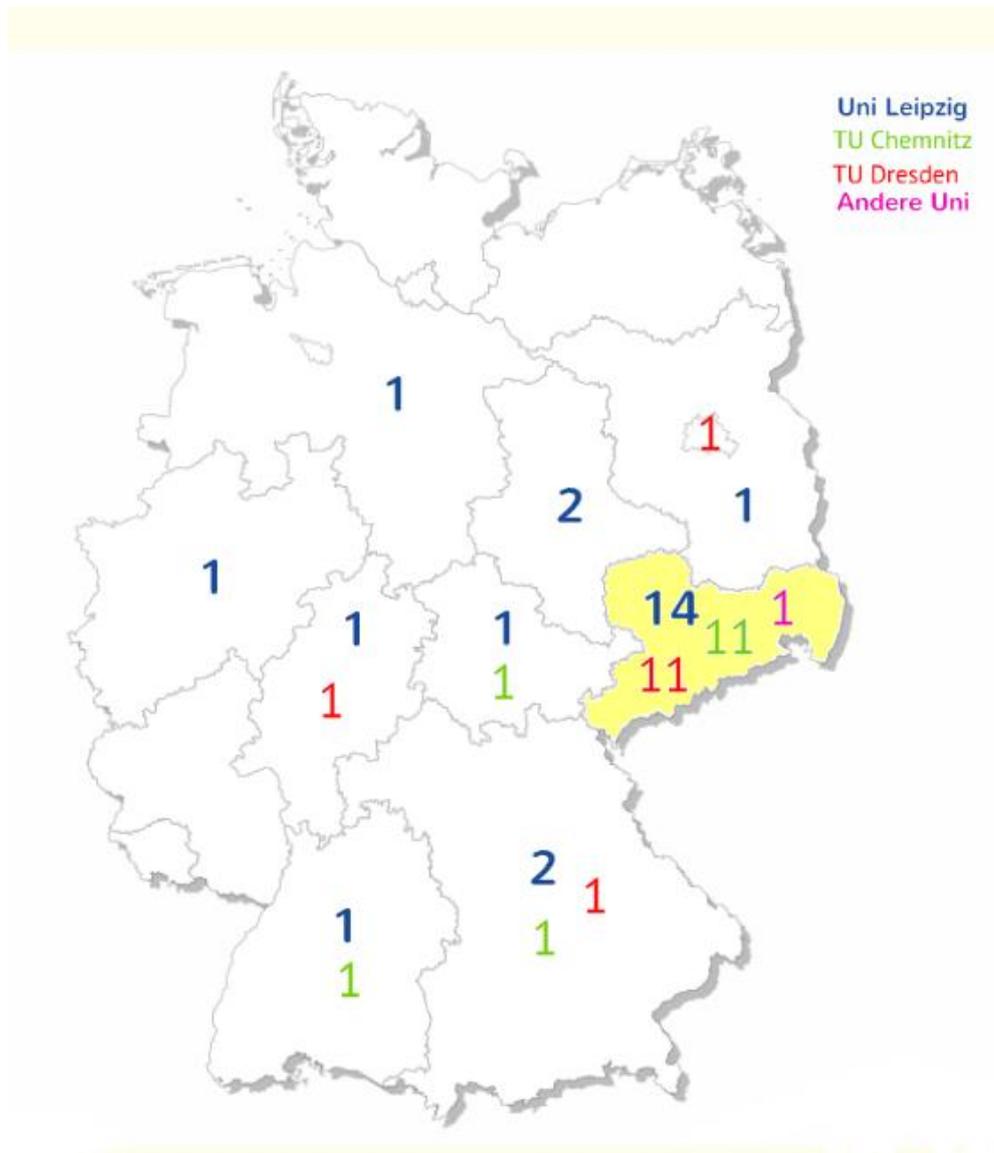


Abbildung 6: Anzahl der Studenten nach den Bundesländern

### 5.2.3 Wo haben Sie mit der tschechischen Sprache angefangen?

Wie ich in dem vierten Kapitel erwähnt habe, wurde die erste deutsch-tschechische Kindertagesstätte erst im Jahr 2000 gegründet. Die Zusammenarbeit in diesem Bereich ist daher relativ Jung, theoretisch könnte es die Studenten in diesem Jahr geben, die mit der tschechischen Sprache im Kindergarten angefangen haben, aber wie wir in der Tabelle sehen können, manche Studenten haben erst in der Grundschule angefangen.

**Anzahl der Studenten nach den Instituten**

| <i>Institut</i>     | <i>Anzahl der Studenten</i> |
|---------------------|-----------------------------|
| <b>Kindergarten</b> | 0                           |
| <b>Grundschule</b>  | 3                           |
| <b>Gymnasium</b>    | 1                           |
| <b>Uni</b>          | 50                          |
| <b>Privat</b>       | 6                           |

Tabelle 9: Anzahl der Studenten nach den Instituten

Die überwiegende Mehrheit von der Universität Leipzig und TU Dresden hat mit dem Fremdspracherwerb erst an der Universität angefangen, drei Studenten an der Grundschule, ein im Gymnasium und sechs Studenten haben mit der Sprache privat angefangen. Alle Probanden der TU Chemnitz haben erst an der Universität begonnen. Es entspricht voll dem Charakter des Studiums, in dem es nicht hauptsächlich um die Sprache geht. Meiner Meinung nach geht es eher darum, die Kultur besser kennenzulernen.

**5.2.4 Wie viele Jahre Lernen Sie Tschechisch?**

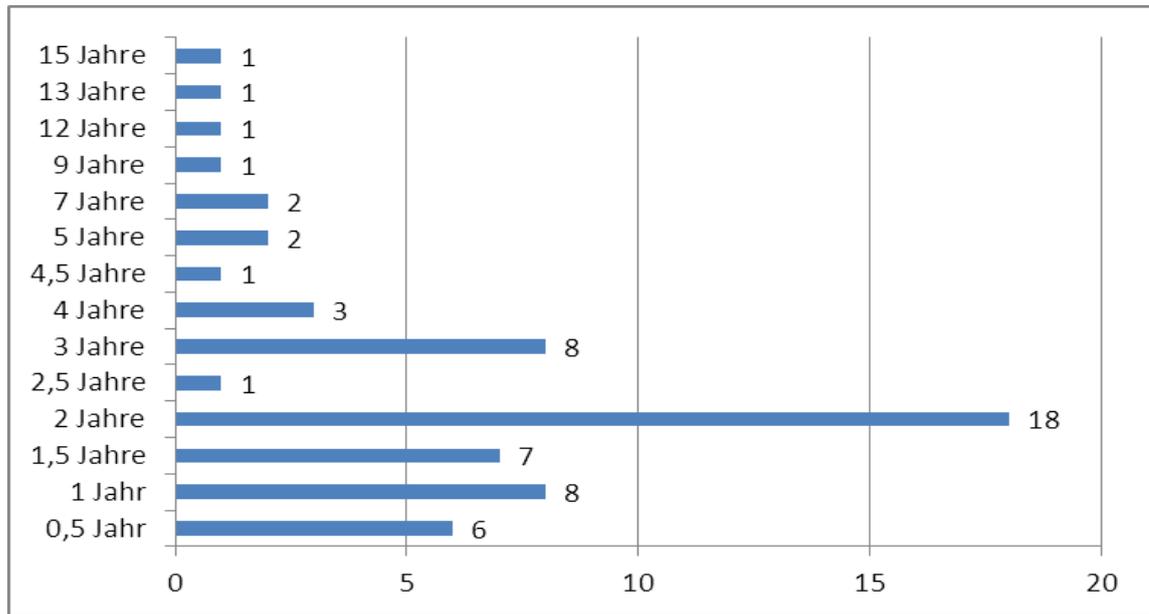


Abbildung 7: Anzahl der Studenten nach der Dauer des Fremdspracheerwerbs

Vergleichen wir die TU Chemnitz mit der Universität Leipzig, erlernen die Studenten der Uni Leipzig die Sprache durchschnittlich länger als die Studenten der TU Chemnitz.

**5.2.5 Auf welchem Niveau sind Ihre Tschechisch Kenntnisse?**

| <i>Niveau</i> | <i>Anzahl der Studenten</i> |
|---------------|-----------------------------|
| <i>A1</i>     | <i>10</i>                   |
| <i>A2</i>     | <i>19</i>                   |
| <i>B1</i>     | <i>20</i>                   |
| <i>B2</i>     | <i>6</i>                    |
| <i>C1</i>     | <i>5</i>                    |

Tabelle 10: Niveau der Tschechisch-Kenntnisse

Fast eine Hälfte der Studenten der TU Chemnitz haben das Sprachniveau A2, weniger Studenten B1 und nur zwei Studenten haben höhere Sprachkenntnisse. An der Universität Leipzig verfügen 33 % der Studenten über das Sprachniveau A2 und 30 % über B2, drei Studenten haben das Niveau B2 und zwei C1. Die Unterschiede sind nach der prozentuel-

len Berechnung nicht so markant. An der TU Dresden verfügen 47 % der Studenten über das Sprachniveau B1, zwei Studenten über B2 und ein über C1.

### 5.2.6 Warum lernen Sie Tschechisch

#### Anzahl der Studenten nach dem Grund zum Erlernen des Tschechischen

| <i>Grund</i>                                 | <i>Anzahl der Studenten</i> |
|--|-----------------------------|
| <b>Interesse an Sprache, Kultur und Land</b> | 49                          |
| <b>Teil des Studiums</b>                     | 38                          |
| <b>Bessere beruflichen Chancen</b>           | 36                          |
| <b>Tschechien ist Nachbarland</b>            | 35                          |
| <b>Freundschaft in Tschechien</b>            | 21                          |
| <b>Andere Gründe</b>                         | 5                           |

Tabelle 11 Anzahl der Studenten nach dem Grund Tschechisch zu erlernen

Die Probanden konnten mehrere Varianten markieren und haben noch andere Gründe hinzugefügt, die lauten:

*„Reisen“*

*„Im Rahmen eines Projektes.“*

*„Ich habe ein Austauschjahr in Tschechien gemacht.“*

*„Meine Großeltern lebten nach dem 2. Weltkrieg einige Jahre in Tschechien.“*

*„Aufenthalt in Tschechien ist Teil des Bachelor Plus Programms, an dem ich teilnehme.“*

Bachelor Plus ist ein Programm, das der Deutsche Akademische Austausch Dienst (DAAD) erstmals im Jahr 2009 aus den Mitteln des Bundesministeriums für Bildung und Forschung ausgeschrieben hat. Es ist ein Förderprogramm zur Einrichtung vierjähriger Ba-

chelor-Programme, in denen Studierende einen einjährigen Auslandsaufenthalt absolvieren, ohne dass es zu einer Studienzeitverlängerung kommt.<sup>58</sup>

### 5.2.7 Wollen Sie Ihre Tschechisch-Kenntnisse weiter verbessern?

Alle Studenten wollen ihre Tschechisch-Kenntnisse Verbessern und drei davon haben freiwillig auch ihre Motivation dazu genannt:

*„Weil ich Tschechisch mag.“*

*„Bessere Chancen im Beruf, bessere Verständigung, ...“*

*„Interesse, Freunde, Beruf.“*

*„Ich es unterrichten will“*

Die Gründe sind fast gleichförmig wie die Antworten auf die Frage *„Warum lernen Sie Tschechisch?“* Die Motivation bleibt identisch.

### 5.2.8 Haben Sie Kontakt mit den tschechischen Studenten an der Universität

Den Kontakt mit den tschechischen Studenten anzuknüpfen, wenn die Möglichkeit jedenfalls da ist, ist die beste und billigste Weise, um die Sprache zu beherrschen. Insgesamt haben die Probanden zu 50 % den Kontakt zu den Tschechen. Die Situation ist im Vergleich besser um 40 % an der Universität Leipzig als an der TU Chemnitz.

### 5.2.9 Waren sie schon in der Tschechischen Republik

Ein Student der Universität Leipzig, ein Student der TU Chemnitz und ein Student der TUD haben angegeben, dass sie noch nie in Tschechien waren. Der Student der TU hat nichtsdestoweniger angeführt, dass er noch nicht für eine längere Zeit in Tschechien war, weil er noch kein Praktikum gefunden habe. Daraus können wir voraussetzen, dass er doch kürzere Reisen gemacht hat. Der zweite Student hatte leider zu einer Reise keinen Anlass. Der Rest der Studenten hat viele Städte zu verschiedenen Anlässen besucht. Unter den

---

<sup>58</sup> Informationen für deutsche Hochschulen: BACHELOR PLUS - Programm zur Einrichtung vierjähriger Bachelorstudiengänge mit integriertem Auslandsjahr. DAAD. DAAD: *Deutscher Akademischer Austausch Dienst* [online]. 2013 [Stand 2013-04-14]. URL: <https://www.daad.de/hochschulen/internationalisierung/bachelor-plus/11538.de.html>

Städten waren Prag, Brünn, Pilsen, Aussig an Elbe, Kutná Hora, kleinere Städte in der Nähe der Grenze und andere. Die Gründe für den Besuch waren entweder persönliche, z.B. Freunde zu treffen, Urlaub zu machen, oder sich die Städte anzuschauen, oder die Gründe im Rahmen des Studiums. 26, 92 % der Probanden der Universität Leipzig und 28, 57 % der Probanden der TU Chemnitz aber nur 23 % von der TUD haben in Tschechien ein Praktikum, Ausladsemester oder Austauschjahr gemacht, und 11, 54 % der Probanden der Uni Leipzig, 7,14 % der Probanden der TU Chemnitz aber 23 % der Probanden der TUD haben in Tschechien eine Sprachschule absolviert.

**5.2.10 Wollen Sie in Tschechien als Erasmus-Student Studieren?**

Nach der Auswertung der Umfrage sind am meisten die Probanden der Universität Leipzig und der TUD an dem Erasmus-Studium in Tschechien interessiert, das heißt 50 %. Unter diesen steht für 17 auf dem Plan als Priorität die Karlsuniversität in Prag, 3 Studenten würden gerne die Masaryk-Universität in Brünn besuchen, ein die Palacky-Universität in Olmütz. Ganz unterschiedliche Prioritäten haben die Studenten der TU Chemnitz, zu dem Erasmusprogramm stehen sie ganz zurückhaltend und unter den gewünschten Universitäten sind zweimal die Palacky-Universität in Olmütz, einmal Universität von West-Böhmen und einer von ihnen weiß noch nicht. Der Student aus Kent State University hat gleichfalls als Priorität die Kars Universität in Prag gefügt.

**Erasmus-Studium in Tschechien**

| <i>TU Chemnitz</i> |      | <i>Uni Leipzig</i> |      | <i>TU Dresden/andere</i> |      |
|--------------------|------|--------------------|------|--------------------------|------|
| Ja                 | Nein | Ja                 | Nein | Ja                       | nein |
| 4                  | 12   | 13                 | 13   | 9                        | 9    |

Tabelle 12: Verlangendes Erasmus-studium in Tschechien nach den Universitäten

Obwohl 56,66 % der Probanden nicht am Erasmus-Programm in Tschechien teilnehmen wollen, heißt das nicht, dass sie keine anderen Pläne haben. Alle Studenten haben ihre Antworte oft mit der Aussage begründet, dass der Erasmus-Programm nützt dem nichts und sie eher ein anderes Programm bevorzugen würden. Eine ausführliche Aussage: „Das

*Erasmus-Programm bietet aus meiner Sicht nicht die besten Möglichkeiten, um wirklich intensiv in Kontakt mit den einheimischen Studenten zu kommen, weil Erasmus-Studenten leider oft unter sich bleiben.*“ Nach meinen eigenen Erfahrungen kann ich mich teilweise dieser Meinung anschließen. Es ist wahr, dass die Studenten oft unter sich bleiben, aber es gibt die Gelegenheiten an der Universität, Kontakte anzuknüpfen oder per Patenprogramme an den Universitäten unter den Muttersprachlern zu bleiben. Leider müssen sich die Studenten der Länder, mit Minoritätssprachen die Kurse in Englischem aussuchen, um die Leistungspunkte zu bekommen und die Prüfungen abzulegen, wenn die Sprachkenntnisse unzureichend sind. Meine Meinung können diese zwei Aussagen bestätigen:

*„Ich traue mir das einfach nicht zu.“*

*„Zu geringe Sprachkenntnisse.“*

Einerseits wollen die Studenten ein Auslandsemester machen, andererseits studieren sie Tschechisch im Wahlbereich und sie wollen daher Erasmus-Semester in einem anderen Land absolvieren. Die Studenten in den letzten Semestern haben andere Prioritäten und wollen lieber ein anderes Programm nutzen, wie z.B. früher erwähnte Bachelor Plus. Viele haben sich lieber für ein Praktikum entschieden.

Es gibt wenige Studenten, die kein Interesse an dem Programm haben, weil sie keine Zeit oder Möglichkeit zur Verwirklichung haben. Nur ein Student hat sich über diese Möglichkeit kaum informiert, einer will überhaupt kein Auslandssemester erleben, und ein Student ist durch sein familiäres Umfeld gebunden.

## 6 ZUSAMMENFASSUNG UND VORSCHLÄGE FÜR VERBESSERUNGEN

Meiner Meinung nach kann man sich am besten die tschechische Sprache aneignen, wenn man möglichst früh beginnt, deshalb finde ich einen deutschtschechischen Kindergarten, eine Sprachanimation oder eine Grundschule ein großartiger Anfang sein kann. Leider ist diese Möglichkeit nicht jedem zugänglich, zum Beispiel müssten die Eltern zu einem solchem Kindergarten oder Schule mit dem Auto fahren, dazu müssten Sie wieder mehr Zeit oder Geld aufwenden.

Wenn die Eltern aber schon das Kind zu einer solchen Sprache motivieren und es in solchen Institutionen betreuen lassen, können sie dabei die Märchen, Filme, Bücher der jeweiligen Sprache mit anderen Eltern austauschen. Die Kinder werden Freundschaften entwickeln und pflegen. Tschechien, oder auch umgekehrt Sachsen, können dann öfter besucht werden, es können Ausflüge organisiert werden oder zum Einkaufen gefahren werden.

Im Gegenteil zu den Kindern im Kindergarten oder an der Grundschule, wo die Eltern meistens entscheiden, ob das Kind schon von klein auf die Sprache lernen wird, müssen die Studenten die Vorteile und Nachteile der tschechischen Sprache selbst erwägen.

Ich glaube, dass die Aussichten jedenfalls da sind, zum Beispiel in der Wirtschaft, in der Bildung, usw., wie ich es bereits im theoretischen Teil beschrieben habe. Schließlich kann man die Sprache auch in der Privatsphäre unter Freunden, beim Reisen oder im Sport benutzen. Laut den Ergebnissen einer Umfrage gehört auch dies zu den Motivationen für einen Spracherwerb.

Beim Erlernen der tschechischen Sprache als einer Minderheitssprache kann dies ziemlich schwierig sein, weil es nicht so viele Materialien gibt, wie zum Beispiel Lehrbücher oder CDs. Wir leben aber in einer Gesellschaft der Technologie. Die Studenten können tschechische Artikel online lesen, sich Videos auf Tschechisch im Internet ansehen oder mit Freunden chatten.

Die Studierenden in Sachsen können mit ihrem Studentenausweis kostenlos mit den Zügen durch Sachsen fahren. Deshalb empfehle ich ihnen, öfter kürzere Ausflüge nach Tschechien zu machen, bis an die „Grenze“ kann man kostenlos fahren und eine Fahrt nach Cheb

beispielsweise kostet die Fahrt ungefähr 40 Kronen. Wenn man mit der Vogtlandbahn dorthin fährt, kann man schon in den Zügen die tschechische Sprache hören.

Nicht alle sächsischen Studenten stehen mit Tschechen in Kontakt. Meist haben Sie keine Freunde in Tschechien oder an einer tschechischen Universität. Sie können aber die Gelegenheiten nutzen, um zum Beispiel tschechische Auslandstudenten zu betreuen. Die Studenten können dabei neue Freundschaften schließen, die jeweils andere Sprache üben oder auch Informationen über ein zukünftiges Auslandssemester an tschechischen Universitäten erfahren.

Es ist meiner Meinung nach sehr wichtig, ein Auslandssemester zu machen und es ist gut, dass die Studenten nach der Umfrage für diese Gelegenheit offen sind. Es geht hauptsächlich um die Kultur, sprachliche Erfahrungen und Erlebnisse stehen im Vordergrund. Ob sie das Erasmus-Programm, einen Bachelor-Plus-Abschluss oder ein Praktikum absolvieren wollen, ist nicht so wichtig.

Einige Studenten haben geschrieben, dass sie nur geringe Sprachkenntnisse haben. In diesem Fall kann ich einen der vielen Sommersprachkurse in Tschechien empfehlen, an welchen auch viele Probanden bereits teilgenommen haben.

Meiner Meinung nach reicht das Niveau der Sprache, welche in der Schule oder im Seminar an der Universität gelernt wurde, nicht. Man muss selbst aktiv sein, sich in der Freizeit mit der Sprache beschäftigen und die Gelegenheiten zur Sprachbenutzung suchen. Bestimmt gibt es noch weitere Gelegenheiten, die ich nicht erwähnt habe und die den Spracherwerb verbessern und gleichzeitig die Motivation zum Studium erhöhen.

## SCHLUSSBETRACHTUNG

In dieser Abschlussarbeit „Tschechisch als Fremdsprache in Sachsen“ habe ich mich hauptsächlich mit dem Erwerb des Tschechischen den verschiedenen Institutionen in Sachsen gewidmet. Es ist klar, dass es sich bei der tschechischen Sprache um eine Minderheitensprache handelt und daher das Interesse an ihr nicht so groß ist. Tschechisch sprechen, wie ich oben bereits oben beschrieben habe, nur 11,5 Mio. Menschen. Die Sprache zu erlernen ist nur dann sinnvoll, wenn man sie benutzen kann. Im Grenzgebiet sind die Möglichkeiten zur Nutzung des Tschechischen erhöht. Im theoretischen Teil möchte ich deshalb unser Nachbarland, welches gleichzeitig das zu erforschende Gebiet ist und damit die tschechische Sprache betrifft, näher vorzustellen.

Der Freistaat Sachsen pflegt mit der Tschechischen Republik gute Beziehungen, die schon seit 21 Jahren basierend auf dem Vertrag über gute Nachbarschaft mit einer gemeinsamen Erklärung bestimmt worden sind. Zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik bestehen derzeit vorteilhafte Wirtschaftsbeziehungen, vor allem dank der ähnlichen industriellen Struktur. Ungefähr 700 sächsische Unternehmen sind gegenwärtig im Kontakt mit tschechischen Unternehmern oder direkt in der Tschechischen Republik, deshalb existiert vor allem in der wirtschaftlichen Sphäre genug Platz für die Fremdsprachennutzung.

In der Kommunikation zwischen den tschechischen und sächsischen Unternehmen und Institutionen ist nicht nur die Sprache wichtig. Auch die unterschiedlichen Kulturstandards sollte man gut zu kennen, deshalb habe ich mich im praktischen Teil den tschechischen Kulturstandards aus deutscher Sicht gewidmet.

Tschechisch als Kommunikationsmittel kann man nicht nur einem Unternehmen oder in einer Institution benutzen, sondern auch im Privatleben unter Freunden, beim Reisen, usw. Tschechisch wird vom Kindergarten bis zur Universität und darüber hinaus angeboten.

Im praktischen Teil habe ich die Informationen über die Institute, die die Tschechische Sprache anbieten, gesammelt.

In Sachsen gibt es die Möglichkeit, die tschechische Sprache bereits im Kindergarten zu lernen, natürlich geht es dort hauptsächlich nur um die ersten Wörter und Redewendungen, um damit die Feste, Bräuche und Kultur des Nachbarlands den Kindern in spielerischer

Form zu vermitteln. Die Kindergärten bieten entweder die ganztägige Betreuung der Kinder an oder veranstalten gelegentliche Treffen.

In der Grundschule und in Gymnasien wird die Sprache als Wahlfach unterrichtet. Meines Erachtens nach wäre die dritte Klasse das perfekte Einstiegsalter der Kinder in die Sprache. In der Schule erwerben die Kinder die Sprache nach den fachlichen Zielen laut des Kultusministeriums. In dieser Arbeit habe ich auch die Übersicht über die Lernbereiche in den einzelnen Klassenstufen hinzugefügt. Im Gymnasium kann man das Abitur auch mithilfe des Tschechischen ablegen oder auch Prüfungen zum Tschechisch-Zertifikat absolvieren. In den Grundschulen, Mittelschulen, Gymnasien und berufsbildenden Schulen haben im Schuljahr 2011/2012 über 2.582 Schüler den Fremdsprachenunterricht Tschechisch besucht.

Die Tschechische Sprache wird entweder an der TU Dresden oder an der Universität Leipzig in den Instituten für Slawistik angeboten, an der TU Chemnitz ist das Erlernen der Sprache ein Wahlfach im Zentrum für Fremdsprachen.

Aus dem Universitätsraum habe ich zwei Umfragen ausgewertet. Die erste Umfrage habe ich persönlich an der TU Chemnitz in den Kursen durchgeführt und die zweite habe ich online an die Kursleiter per E-Mail geschickt. Diese waren sehr hilfsbereit und haben den Link an die Studenten weiter verteilt. Die Ergebnisse habe ich später in Tabellen eingeordnet oder in Grafiken gefasst, um die Übersicht zu gewährleisten.

Die Ergebnisse haben allgemein das Interesse der Studenten zur tschechischen Sprache gezeigt. Meistens haben sie zuerst an einer Universität mit Tschechisch erst angefangen, fast alle waren schon mehrmals in Tschechischen, manche sogar auch deswegen, um ihre Fähigkeiten in der Sprache zu verbessern. Bis auf einen Studenten wollen alle weiter die Sprachkenntnisse verbessern, manche pflegen deshalb Kontakte mit den tschechischen Studenten an der Universität, haben Kontakte in Tschechien und wollen ein Auslandsemester oder Praktikum in Tschechien absolvieren.

Bei dem Studium der Sprache sind auch die Aktivitäten außerhalb der Schule und der Universität notwendig, deshalb versuche ich am Schluss eigene Erkenntnisse und Vorschläge zu erwähnen, die bei dem weiteren Spracherwerb den Studenten behilflich sein könnten.

## LITERATURVERZEICHNIS

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Prag [online]. ©1995 [Stand 2013-02-09].

Vertrag über gute Nachbarschaft. URL:

<[http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/03/Deutsch\\_\\_tscheschiche\\_\\_Beziehungen/s\\_eite\\_\\_vetrag\\_\\_gute\\_\\_nachbarschaft.html](http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/03/Deutsch__tscheschiche__Beziehungen/s_eite__vetrag__gute__nachbarschaft.html)>

Deutsch-tschechischer Kindergarten Oberwiesenthal. ČESKÝ ROZHLAS. Český rozhlas: Radio Prag [online]. ©1996-2013 Český rozhlas [Stand 2013-04-13]. URL:

<<http://www.radio.cz/de/rubrik/grenzerfahrungen/deutsch-tschechischer-kindergarten-oberwiesenthal>>

Deutsch-Tschechische Zukunftsfonds. Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds [online].

©2013 [Stand 2013-04-24]. URL: <<http://www.fondbudoucnosti.cz/de/>>

Die Fonds: Europäischer Fonds für regionale Entwicklung. EUROPÄISCHE KOMMISSION. Regionalpolitik-Info regio [online] ©2013 [Stand 2013-02-27]. URL:

<[http://ec.europa.eu/regional\\_policy/thefunds/regional/index\\_de.cfm](http://ec.europa.eu/regional_policy/thefunds/regional/index_de.cfm)>

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland in Prag [online]. ©2003 [Stand 2013-02-09].

Deutsch-Tschechische Erklärung. URL:

<[http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/03/Deutsch\\_\\_tscheschiche\\_\\_Beziehungen/s\\_eite\\_\\_deutsch\\_\\_tschechische\\_\\_erklaerung.html](http://www.prag.diplo.de/Vertretung/prag/de/03/Deutsch__tscheschiche__Beziehungen/s_eite__deutsch__tschechische__erklaerung.html)>

Deutsch-Tschechische Industrie und Wirtschaftskammer [online]. ©2012 [Stand 2013-02-09]. Wirtschaft des Freistaates Sachsen. URL:

<<http://tschechien.ahk.de/vertretungen/wirtschaftsfoerderung-sachsen/wirtschaft-sachsens>>

FAJMON, Hynek a Kateřina HLOUŠKOVÁ. Konec soužití Čechů a Němců v Československu: Sborník k 60. výročí ukončení II. světové války. 1. vyd. Brno: Centrum pro studium demokracie a kultury (CDK), 2005. ISBN 80-7325-065-9.

Fortbildungsprogramm 2013: Beratung – Qualifizierung – Projekte. AKADEMIE FÜR ÖFFENTLICHE VERWALTUNG. Freistaat Sachsen [online]. ©2013 [Stand 2013-04-20]. URL: <[http://www.avs.sachsen.de/download/avs/AVS\\_Fortbildungsprogramm\\_2013.pdf](http://www.avs.sachsen.de/download/avs/AVS_Fortbildungsprogramm_2013.pdf)>

Freistaat Sachsen [online]. ©2009 [Stand 2013-02-09]. Warum ist Sachsen ein Freistaat? URL: <[www.sachsen.de/cz539.htm](http://www.sachsen.de/cz539.htm)>

HANA, Bejková. Tschechisch an Schulen geht in Cham in die dritte Runde. Oberpfalz.de [online]. ©2009 [Stand 2013-03-15]. URL: <<http://www.oberpfalz.de/servicepresse/pressemitteilungen/pressearchiv-2009/468-tschechisch-an-schulen-geht-in-cham-in-die-dritte-runde>>

Herzlich Willkommen im gemeinsamen Grenzgebiet von Sachsen und Tschechien!. Ziel 3/Cil3: Ahoj susede. Hallo Nachbar [online]. ©2007 [2013-02-27]. URL: <<http://www.ziel3-cil3.eu/de/programm/index.jsp>>

INSTITUT FÜR SLAVISTIK: Internetseiten des Instituts für Slavistik der TU Dresden. Technische Universität Dresden[online]. ©2013 [Stand 2013-03-18]. URL: <[http://tu-dresden.de/die\\_tu\\_dresden/fakultaeten/fakultaet\\_sprach\\_literatur\\_und\\_kulturwissenschaften/slavistik](http://tu-dresden.de/die_tu_dresden/fakultaeten/fakultaet_sprach_literatur_und_kulturwissenschaften/slavistik)>

Institut für Slawistik an der Universität Leipzig: Ostslawistik. Universität Leipzig [online]. [cit. 2013-03-18]. URL: <<http://www.uni-leipzig.de/~slav/>>

Intensives Sprachlernen: Französisch, Polnisch, Tschechisch. Dresden: Sächsisches Staatsministerium für Kultus und Sport [online]. ©2011 [Stand 2013-03-15] URL: <[www.sachsen-macht-schule.de/apps/lehrplanb/downloads/lehrplaene/lp\\_gy\\_tschechisch\\_2011.pdf](http://www.sachsen-macht-schule.de/apps/lehrplanb/downloads/lehrplaene/lp_gy_tschechisch_2011.pdf)>

Invest in Saxony. [online]. ©2006 [Stand 2013-02-10]. „Autoland Sachsen“ im Überblick. URL: <[http://www.invest-in-saxony.net/de/Hochtechnologie-Branchen/Automobilindustrie/Autoland\\_Sachsen\\_im\\_Ueberblick/16502.html](http://www.invest-in-saxony.net/de/Hochtechnologie-Branchen/Automobilindustrie/Autoland_Sachsen_im_Ueberblick/16502.html)>

Kindertagesstätte "Regenbogen" Oberwiesenthal. DIE JOHANNITER. Die Johanniter: Aus Liebe zum Leben [online]. ©2013 [Stand 2013-04-13]. URL: <<http://www.johanniter.de/einrichtungen/fuer-kinder-und-jugendliche/kindertagesstaetten/kindertagesstaette-regenbogen-oberwiesenthal/>>

Kommunikationsführung in deutsch-tschechischen Firmen. NEKULA, Marek. *Wirtschaft und Kommunikation: Beiträge zu deutschtschechischen Wirtschaftsbeziehungen*. 2002. München: Iudicium, 2002, S. 65 - 83. ISBN 978-3-89129-673-8

Sachsen.de: Sorben. SÄCHSISCHES STAATSMINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT UND KUNST. Sachsen.de [online]. ©2008 [Stand 2013-02-10]. URL: <<http://www.sorben.sachsen.de/index.html>>

Sachsen.de: Tag der Sachsen. SÄCHSISCHE STAATSKANZLEI. Sachsen.de [online]. ©2008 [Stand 2013-04-11]. URL: <<http://www.tds.sachsen.de/>>

SÄCHSISCHE STAATKANZLEI. Lebendige Nachbarschaft, gelebte Freundschaft: 20 Jahre Freistaat Sachsen und Tschechische Republik. 1. Auflage. Druckhaus Dresden GmbH, 2011. URL: <[20jahre-d-cz-zusammenarbeit-screen.pdf](#)>

SHIVERS, Benjamin. SMK Info (SMK, Presse) An: SÄCHSISCHES STAATSMINISTERIUM FÜR KULTUS. Donnerstag, 24. Mai 2012 15:36 2012 [2013-3-15]. URL: <<https://mail.google.com/mail/u/0/?tab=wm#imp>>

SILKE, Gester. Quo vadis, DaF?: Betrachtungen zu Deutsch als Fremdsprache in der Tschechischen Republik / Silke Gester. 1. Auflage. Zlín: VerBuM, 2011, 128 s. ISBN ISBN 978-80-87500-13-2.

Studium Slawistik studieren - 193 Studiengänge. Studieren-studium.com: Der online Studienwahltest [online]. ©2013 [Stand 2013-03-18]. URL: <<http://www.studieren-studium.com/studium/Slawistik>>

THOMAS, Runder. Evaluation deutsch-tschechischer Projekte im Vorschulbereich: Zusammenfassung der Ergebnisse[online]. 1. ©2011 [Stand 2013-04-12]. URL: <[http://www.tandem-org.de/assets/files/Publikationen/EvaVorschul\\_DT\\_20111101\(1\).pdf](http://www.tandem-org.de/assets/files/Publikationen/EvaVorschul_DT_20111101(1).pdf)>

Verfassung des Freistaates Sachsen: SächsGVBl. Jg. 1992 Bl.-Nr. 20 S. 243 Fsn-Nr.:100-1 Fassung gültig ab: 06.06.1992. URL: <<http://www.revosax.sachsen.de/Details.do?sid=490244044410>>

Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH. Deutsch-Tschechische Industrie- und Handelskammer [online]. ©1998 [2013-02-20]. URL: <<http://tschechien.ahk.de/vertretungen/wirtschaftsfoerderung-sachsen>>

Země lidé svobodný stát. SÄCHSISCHE STAATSKANZLEI. Sachsen.de: Informace v českém jazyce [online]. ©2008 [Stand 2013-02-09]. URL: <<http://www.sachsen.de/cz/177.htm>>

Zwei Länder - Ein Wirtschaftsraum. Zwei Länder - Ein Wirtschaftsraum [online]. ©2010 [Stand 2013-04-19]. URL: <<http://zweilaender.eu/>>

**SYMBOL- UND ABKÜRZUNGSVERZEICHNIS**

|       |   |
|-------|---|
| B.A.  | Bachelor                                    |
| DD    | Dresden                                     |
| DIHK  | Deutsche Industrie- und Handelskammer       |
| Ebd.  | Ebenda                                      |
| EFRE  | Europäischer Fond für regionale Entwicklung |
| EU    | Europäische Union                           |
| GER   | Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen     |
| CH    | Chemnitz                                    |
| IHK   | Industrie- und Handelskammer                |
| LP    | Leipzig                                     |
| M.A.  | Master                                      |
| TU    | Technische Universität                      |
| TUD   | Technische Universität Dresden              |
| usw.  | und so weiter                               |
| vgl.  | vergleiche                                  |
| z. B. | zum Beispiel                                |
| ZW    | Zwickau                                     |

**BBILDUNGSVERZEICHNIS**

|   |    |
|---|----|
| Abbildung 1: Die Regione .....  | 18 |
| Abbildung 2: Anzahl der Studenten nach der Dauer des Fremdspracherwerbs.....  | 44 |
| Abbildung 3: Motivation zum Studium der Tschechischen Sprache.....            | 45 |
| Abbildung 4: Interesse am Erasmus-Studium in Tschechien .....                 | 49 |
| Abbildung 5: Anzahl der Studenten nach den Universitäten.....                 | 49 |
| Abbildung 6: Anzahl der Studenten nach den Bundesländern .....                | 50 |
| Abbildung 7: Anzahl der Studenten nach der Dauer des Fremdspracheerwerbs..... | 52 |

**TABELLENVERZEICHNIS**

|   |    |
|---|----|
| Tabelle 1: Anzahl der Schüler/innen im Fremdsprachenunterricht Tschechisch .....                            | 36 |
| Tabelle 2: Anzahl der Schüler/innen in Fremdsprachenarbeitsgemeinschaften<br>Tschechisch .....              | 37 |
| Tabelle 3: Anzahl der Studenten nach der Dauer des Fremdspracherwerbs.....                                  | 43 |
| Tabelle 4: Anzahl der Studenten nach der Dauer und der Niveau.....  | 44 |
| Tabelle 5: Anzahl der Studenten nach der ähnlichen Motivation zum Studium der<br>Tschechischen Sprache..... | 46 |
| Tabelle 6: Anzahl der Studenten nach der Motivation für die Verbesserung der<br>Sprache .....               | 46 |
| Tabelle 7: Anzahl der Studenten nach den besuchten Städten .....  | 48 |
| Tabelle 8: Anzahl der Studenten nach den Gründen des Besuches .....   | 48 |
| Tabelle 9: Anzahl der Studenten nach den Instituten .....   | 51 |
| Tabelle 10: Niveau der Tschechisch-Kenntnisse .....   | 52 |
| Tabelle 11 Anzahl der Studenten nach dem Grund Tschechisch zu erlernen.....                                 | 53 |
| Tabelle 12: Verlangendes Erasmus-studium in Tschechien nach den Universitäten .....                         | 55 |

## **ANHANGSVERZEICHNIS**

|  |    |
|--|----|
| Anhang A I: Lerninhalte Tschechisch..... | 65 |
| Anhang A II: Umfrage 2012 .....          | 72 |
| Anhang A III: Umfrage 2013 .....         | 74 |

## **ANHANG A I: LERNINHALTE TSCHECHISCH**

### **Übersicht über Lernbereiche und Lernbereiche mit Wahlpflichtcharakter**

#### **Klassenstufen 5/6 bis Jahrgangsstufen 11/12**

Lernbereich 1: Fachbezogene Strategien

Lernbereich 2: Linguistische Grundlagen

Lernbereich 3: Texte und Themenbereiche

#### **Klassenstufen 6/7 Tschechisch als zweite Fremdsprache**

#### **Klassenstufe 8 Tschechisch als dritte Fremdsprache**

#### **Klassenstufen 5/6 Tschechisch in der bilingualen Ausbildung**

Lernbereiche mit Wahlpflichtcharakter

Wahlpflicht 1: Mein Computer kann auch Tschechisch

Wahlpflicht 2: Kreativer Umgang mit der tschechischen Sprache

Wahlpflicht 3: Erstellen eines Versandhauskatalogs

Wahlpflicht 4: Physische Geographie der Tschechischen Republik

Wahlpflicht 5: Intensivierung eines Themas aus dem Pflichtbereich

#### **Klassenstufen 8/9 Tschechisch als zweite Fremdsprache**

#### **Klassenstufe 9 Tschechisch als dritte Fremdsprache**

#### **Klassenstufen 7/8 Tschechisch in der bilingualen Ausbildung**

Lernbereiche mit Wahlpflichtcharakter

Wahlpflicht 1: Das Geheimnis der Geheimsprache

Wahlpflicht 2: Synchronisierung eines (Stumm)Films

Wahlpflicht 3: Tschechische Märchen und Sagen

Wahlpflicht 4: Entdeckungsreise

Wahlpflicht 5: Intensivierung eines Themas aus dem Pflichtbereich

#### **Klassenstufe 10 Tschechisch als zweite Fremdsprache**

## **Klassenstufe 10 Tschechisch als dritte Fremdsprache**

### **Klassenstufen 9/10 Tschechisch in der bilingualen Ausbildung**

Lernbereiche mit Wahlpflichtcharakter

Wahlpflicht 1: Typisch tschechisch? Typisch deutsch?

Wahlpflicht 2: Einstieg in eine andere (west)slawische Sprache

Wahlpflicht 3: Berühmte tschechische Persönlichkeiten

Wahlpflicht 4: Regionen der Tschechischen Republik

Wahlpflicht 5: Lesen und Besprechen einer Ganzschrift

### **Jahrgangsstufen 11/12 – Grundkurs**

Lernbereiche mit Wahlpflichtcharakter

Wahlpflicht 1: Massenmedien in der Tschechischen Republik

Wahlpflicht 2: Wirtschafts tschechisch

Wahlpflicht 3: Diskussionsrunde zum aktuellen Thema

Wahlpflicht 4: Übersetzungsstrategien und Techniken

### **Jahrgangsstufen 11/12 – Leistungskurs**

Lernbereiche mit Wahlpflichtcharakter

Wahlpflicht 1: Übersetzungsstrategien und Techniken

Wahlpflicht 2: Tschechisch im Ausland

Wahlpflicht 3: Aktuelle Themen

Wahlpflicht 4: Erlebte Geschichte<sup>59</sup>

---

<sup>59</sup> vgl. Intensives Sprachlernen: Französisch, Polnisch, Tschechisch. *Dresden: Sächsisches Staatsministerium für Kultus und Sport* [online]. ©2011 [Stand 2013-03-15]. URL: <[www.sachsenmacht-schule.de/apps/lehrplanb/downloads/lehrplaene/lp\\_gy\\_tschechisch\\_2011.pdf](http://www.sachsenmacht-schule.de/apps/lehrplanb/downloads/lehrplaene/lp_gy_tschechisch_2011.pdf)>

# Lerninhalte Tschechisch an der TU Chemnitz

hauptsächlich verwendetes Lehrwerk: Aigner, Gruber: Tschechisch anders NEU

andere Lehrwerke zur Ergänzung:

Aigner: Praktisches Lehrbuch Tschechisch

Holá: Schritt für Schritt 1. díl

Amorová: Víťáme Vás

Čechová: Chcete mluvit česky?

Brčáková, Berglová: Tschechisch im Alltag

kolektiv autorek: Na cestě za češtinou

---

## 1. Semester

Aussprache, Buchstabieren

### **sich vorstellen, begrüßen und verabschieden**

Konjugation sein und „-ím“: sprechen, wohnen, lernen, können, verstehen, sich freuen  
u.A.

Konjugation „-ám“: haben, kennen, suchen, nehmen, (an)rufen, machen,

Konjugation produktiver Verben „-uju“ und „-u“ (trinken, lesen, spielen, schreiben,  
gehen, fahren, zeigen, kommen, bleiben)

einfache Negation

### **Sprachen, Nationalitäten und Berufe, tsch. weibliche Nachnamen**

Lokativ (bei ausgewählten Städten und Ländern, an TN angepasst)

Substantive - Einleitung

**Substantive: Deklination – alle Fälle** (männliche belebte und unbelebte, sächliche),

ich nehme + Essen im Akkusativ

nach dem Befinden fragen, nach dem Preis und der Zeit fragen

**Zahlen bis 1.000.000** Tausche von Telefonnummern und E-Mailadressen, kurze Telefongespräche

Zukunft: werde + Infinitiv

fahren mit Verkehrsmittel + 7. Fall, zu Fuß gehen (Zukunft)

Anrede mit Vornamen (an TN angepasst)

kurze Gespräche über das Wetter (Adverbien)

Adjektive weich und hart (Nominativ und Akkusativ)

Mahlzeiten, Ablauf im **Restaurant** (sich erkundigen – Preis, freier Tisch, Angebot bestellen, die Rechnung verlangen, bezahlen)

Zahlen bis 1.000 mit Währungen, Maßen, Mengen und Entfernungen

vollendete u. unvollendete Verben (machen, sehen, schauen, schreiben, zahlen)

alle häufigen tschechischen Präpositionen (mit allen Fällen)

**Orientierung** in der Stadt (nach dem Weg fragen, den Weg beschreiben)

Adverbien des Ortes (Wo? Wohin?) Wörter zur Thema Orientierung

**Zeitbegriffe, Tageszeiten**, Tage in der Woche, Monate, Jahreszeiten, Tätigkeiten das ganze Jahr über

## 2. Semester

**Deklination** der weiblichen Substantive mit Endung „-a“

**sich verabreden** und Vorschlag machen oder ablehnen

Tages- und Wochenablauf

Unterwegs mit der U-Bahn, mit dem Zug

Alltag (im Geschäft einkaufen, richtige Fahrkarte besorgen)

**Farben**

unbestimmte und negative Pronomen

**doppelte Negation**

neue Adjektive und Adverbien

Wortstamm „měn“

vollendete u. unvollendete Verben (Wiederholung + neue Verben)

**Modalverben** (müssen, sollen, dürfen, können als Möglichkeit oder Fähigkeit, wollen, mögen)

Bedingungsform (ich möchte)

**Telefongespräche** (Nachricht hinterlassen oder ausrichten lassen, falsch verbunden), richtige Reaktion

eine SMS oder E-Mail schicken

**Personalpronomen** in allen Fällen (ich, du, wir, sie, Sie, er, sie, sie)

**Bewegungsverben** – gehen, fahren – zu Fuß oder mit dem Auto kommen, – weggehen, -fahren

**Vergangenheit** (sein, haben, regelmäßige u. unregelmäßige Verben)

genaue Uhrzeiten angeben,

**Tagesprogramm**

**Tschechische Nebensätze** und wichtige Konjunktionen

**mit dem Auto in Tschechien unterwegs**, schwierige Situationen sprachlich bewältigen (tanken, Werkstatt, Unfall, Krankenwagen und Polizei anrufen)

bestimmte und unbestimmte Verben – ich fahre, gehe (oft, regelmäßig, ein mal, jetzt)

Straßenschilder, Bezeichnung – erkennen, verstehen

**Adverbien aus den Adjektiven** bilden

**Imperativ**

**vollendete u. unvollendete Verben** (kontrollieren, zahlen, parken, fliegen, ...)

### **3. Semester**

meine **Wohnung** und Einrichtung bewerten, gefallen oder nicht gefallen äußern

Wohnverhältnisse beschreiben,

Wohnungssuche (die Lage, Größe, die Beschreibung, die Wünsche äußern)

Internetübung – Unterkunft in Tschechien finden

**Deklination** der weiblichen Substantive ohne Endung und mit Endung „-e“

Dativ bei der Substantive männlich belebt (hart und weich) und weiblich „-a“

**Steigerung der Adjektive und der Adverbien** (weniger, mehr, besser, schlechter, länger)

**Hotel, Dienstreise** (telefonisch das Zimmer reservieren lassen, eigene Wünsche äußern, Reklamationen klären)

**Bewegungsverben mit verschiedenen Präfixen**

geeignete Unterkunft finden, Wünsche äußern

im tschechischen Internet die Unterkunft, andere Informationen suchen

**Konditional**

**Familie**

**Possessivpronomen** – Beziehungen und Besitzverhältnisse

**Ordnungszahlwörter** und **Datum** (Feiertage, Wie viel Jahre ist es her? Wie alt bist du?)

vollendete u. unvollendete Verben (einladen, kennen lernen, bekannt machen, anfangen, vorstellen, anbieten, gratulieren...)

**Glückwünsche und Gratulationen** (zur Heirat, Weihnachten und Ostern, zum Geburtstag und Namenstag)

Beileid ausdrücken

Besucher begrüßen und sich verabschieden

höfliche Ausrede

**Gesundheit und Krankheiten**, Körperteile

Körperliches Befinden ausdrücken, (Was tut mir weh?)

beim Arztbesuch eigene Beschwerden beschreiben, Therapie vorschlagen, Medikamente in der Apotheke kaufen

**Deklination** der weiblichen Substantive mit Endung „-ost“

Zeitangaben (von – bis)

Termin beim Arzt ausmachen, Beschwerden beschreiben

Wortstamm und Wortbildung („lék“, „zdrav“, „zran“)

**Windrichtungen** (Wo? Wohin?)

**Landeskunde**

Bezirke mit der Einwohneranzahl und Fläche

Informationen über das Land und Prag (Sehenswürdigkeiten, Ziele der Ausflüge, Veranstaltungen)

Grüße verschicken

Deklination der Substantive männlich belebt hart, weich (Singular, Plural)

Nationalitäten (Sg. und Pl.)

### **GRAMMATIK UND KONVERSATION**

wurde bis jetzt aus organisatorischen Gründen nur im Sommersemester angeboten

Grammatik richtet sich an die Vertiefung aller Fälle der Substantive und Adjektive in Verbindung mit den Konversationsthemen, die jedes Semester nach dem Wunsch der Studenten variieren. Meistens behandeln wir 3 – 4 Themen.

Familie, Leute, die ich treffe, Restaurant, Einkaufen, Orientierung, Reisen, Urlaub, Das ganze Jahr, Wie die Zeit vergeht, Alles Gute, Beim Arzt, Meine Arbeit macht mir Spaß, Tschechische Republik bekannt und unbekannt

erstellt von Schurmann

## ANHANG A II: UMFRAGE 2012

### Die Umfrage

1. Wo haben sie mit der tschechischen Sprache angefangen? Markieren Sie bitte eine von den Möglichkeiten.

|   |  |  |
|---|--|--|
| A | Kindergarten                               |  |
| B | Grundschule                                |  |
| C | Gymnasium                                  |  |
| D | Uni  |  |
| E | Privat                                     |  |
| F | Andere Möglichkeit (Beschreiben sie bitte) |  |
|   |  |  |

1. Wie viele Jahre lernen Sie Tschechisch?

2. Auf welchem Niveau sind Ihre Tschechisch Kenntnisse? Markieren Sie bitte eine von den Möglichkeiten.

|    |  |
|----|--|
| A1 |  |
| A2 |  |
| B1 |  |
| B2 |  |
| C1 |  |

3. Warum lernen Sie Tschechisch?

4. Wollen Sie Ihre Tschechisch Kenntnisse weiter verbessern? Markieren Sie bitte eine von den Möglichkeiten.

|       |  |
|-------|--|
| Ja,   |  |
| weil  |  |
| Nein, |  |
| weil  |  |

5. Haben Sie Kontakt mit den tschechischen Studenten an der TU Chemnitz?

|      |  |
|------|--|
| Ja   |  |
| Nein |  |

6. Waren Sie schon in der Tschechischen Republik?

|    |        |  |
|----|--------|--|
| Ja | Wo?    |  |
|    | Warum? |  |

|      |  |
|------|--|
| Nein |  |
|------|--|

7. Möchten Sie in Tschechien als Erasmusstudent studieren?

|    |        |  |
|----|--------|--|
| Ja | Wo?    |  |
|    | Warum? |  |

|      |  |
|------|--|
| Nein |  |
|------|--|

## **ANHANG A III: UMFRAGE 2013**

Hallo,

ich mache eine kleine Untersuchung im Rahmen meiner Bachelorarbeit. Die Umfrage ist Anonym und betrifft jeden, der Kenntnisse in der tschechischen Sprache als Fremdsprache in Sachsen hat. Die Umfrage benötigt ca. 5-10 Minuten. Ich bedanke mich schon im Vorfeld herzlich für Ihre Unterstützung.

LG Eliška Pasterná

### **1. Wo haben Sie mit der tschechischen Sprache angefangen?**

- Kindergarten
- Grundschule
- Gymnasium
- Uni
- Privat

### **2. Wie viele Jahre lernen Sie Tschechisch?**

### **3. Warum lernen Sie Tschechisch?**

- Es ist ein Teil des Studiums.
- Die Tschechische Republik ist das Nachbarland.
- Ich habe Freunde in Tschechien.
- Ich habe Interesse an Sprache, Kultur, ...
- Ich will später Tschechisch im Beruf benutzen.
- Andere Gründe?

### **4. Auf welchem Niveau sind Ihre Tschechisch Kenntnisse?**

- A1
- A2
- B1
- B2
- C1

**5. Wollen Sie Ihre Tschechisch Kenntnisse weiter verbessern?**

- Ja
- Nein
- Weil...

**6. Waren Sie schon in der Tschechischen Republik?**

- Ja
- Nein

**7. Sie haben "ja" geantwortet. Wo waren Sie? Was haben Sie dort gemacht?**

**8. Sie haben "nein" geantwortet. Warum waren Sie noch nicht in Tschechien?**

**9. Studieren Sie?**

- Ja
- Nein (Gehen Sie bitte auf die letzte Frage über)

**10. Sie haben "Ja" geantwortet? An welcher Universität studieren Sie?**

- TU Chemnitz

TU Dresden

Universität Leipzig

Andere: Bitte geben sie den Namen der Stadt und der Universität ein.

**11. Haben Sie Kontakt mit den tschechischen Studenten an der Universität?**

Ja

Nein

**12. Wollen Sie in Tschechien als Erasmus-Student studieren?**

Ja

Nein

**13. Sie haben "Ja" geantwortet. Welche Stadt und Universität bevorzugen Sie?**

**14. Sie haben "Nein" geantwortet. Begründen Sie bitte Ihre Antwort.**

**16. Aus welcher Stadt kommen Sie?**

Falls Sie jemanden kennen, der auch Tschechisch spricht oder lernt, schicken Sie ihm bitte diese Umfrage.

Danke für Ihre Hilfe und Zeit. :)

---